



Zukunft

Informationsblatt des Zentralrats der Juden in Deutschland – Deutsch und Russisch

3 Schiefer Blick

Israels Siedlungen sind als illegal verschrien – Gegenargumente werden ignoriert

5 Ein Anfang

60 Jahre Luxemburger Entschädigungsabkommen

7 Jeder zählt

Die jüdische Gemeinde in Bochum stellt sich für die Zukunft auf

Toleranztest

Die Beschneidungsdebatte, die gegenwärtig in Deutschland geführt werde, sei auch ein Toleranztest für die deutsche Gesellschaft. Das hat der Präsident des Zentralrats der Juden in Deutschland, Dr. Dieter Graumann, in der ARD-Sendung „Menschen bei Maischberger“ am 14. August erklärt. Ein kritisches Gespräch zu diesem Thema, so der Zentralratspräsident, sei legitim. Allerdings werde der Streit um die Beschneidung oft als ein Instrument zur Verbreitung von Antisemitismus missbraucht, kritisierte Dr. Graumann. „Die Debatte wird immer hässlicher“, erklärte er. Auch in seriösen Medien würden ganze Gruppen schrill und unerbittlich ausgegrenzt. Gleichzeitig forderte Dr. Graumann eine schnelle gesetzliche Regelung, die das Recht der Eltern, ihre Söhne beschneiden zu lassen, sicherstelle. Ohne dieses Recht, mahnte er, hätten Juden keine andere Wahl, als Deutschland zu verlassen, um ihre Religion weiterführen zu können. Die Debatte im Fernsehstudio wurde zum Teil sehr kontrovers geführt, wobei Gegner beziehungsweise Gegnerinnen der Beschneidung wenig Verständnis für die Argumente der Befürworter zeigten. Der Bundestag hatte Mitte Juli mit großer Mehrheit eine Resolution zur Erlaubnis religiöser Beschneidung verabschiedet. Die Parlamentarier forderten die Bundesregierung auf, bis Herbst einen entsprechenden Gesetzentwurf vorzulegen. zu

Тест на толерантность

Дискуссия об обрезании, которая в настоящее время ведётся в Германии – это также тест на толерантность немецкого общества. Так заявил президент Центрального совета евреев в Германии д-р Дитер Грауман 14 августа на передаче канала ARD «В гостях у Майшбергер». Президент ЦСЭГ сказал, что критическое обсуждение этой темы вполне допустимо. Однако, по его словам, дискуссия вокруг обрезания часто используется для распространения антисемитизма. «Дискуссия становится всё более неприглядной», – заявил он. Д-р Грауман сказал, что даже в серьёзных СМИ она принимает резкую, бескомпромиссную форму и маргинализирует целые группы населения. Одновременно д-р Грауман потребовал быстрого законодательного урегулирования этого вопроса, которое бы гарантировало право родителей на обрезание своих сыновей. Он заявил, что если евреям будет отказано в этом праве, то им не останется ничего другого, как покинуть Германию, чтобы иметь возможность и дальше жить в соответствии с требованиями своей религии. Дискуссия в телестудии порой принимала весьма острый характер, причём аргументы сторонников обрезания практически не находили понимания у его противников. В середине июля бундестаг подавляющим большинством голосов принял резолюцию о разрешении религиозного обрезания. Депутаты потребовали от правительства ФРГ ещё до осени внести в парламент соответствующий законопроект. zu

www.zentralratderjuden.de/zukunft
ISSN 1618-6087

Engagierte Juden – engagierte Bürger

Wie wir uns für das Wohl der jüdischen Gemeinschaft und der deutschen Gesellschaft zugleich einsetzen können / Gedanken zu Rosch Haschana 5773 Von Dieter Graumann



Ja zur Debatte, Nein zu Vorurteilen: Dr. Dieter Graumann (2. v. r.) in der Sendung „Menschen bei Maischberger“ | Foto: ARD/WDR

5773 steht vor der Tür. Es ist ein guter Brauch, in diesen Tagen darüber nachzudenken, wie wir unser Leben im kommenden Jahr und darüber hinaus gestalten und verbessern wollen. Dazu gehört auch die Frage, wie wir anderen helfen und für das Wohl unserer Umgebung sorgen können. Aus jüdischer Sicht ist das ein grundsätzlicher Aspekt, hat doch jeder einzelne Jude nicht nur die Verpflichtung, sich selbst und seine Rechte zu schützen, sondern auch die ausdrückliche Pflicht, sich für andere einzusetzen. Das ist einer der Stützpfeiler unserer Ethik. Wie aber sollen wir als Juden in unserer modernen, facettenreichen Lebenswelt, diesem Ziel am besten nachkommen? Sollten wir

uns nur auf die jüdische Gemeinschaft konzentrieren, oder ist es richtiger, auf das Wohl der ganzen Gesellschaft, in der wir leben, als Ganzes hinzuwirken? Schließlich gibt es überall dringende Anliegen, die gesellschaftliches Engagement verlangen.

Persönlich bin ich überzeugt, dass wir beides tun sollten und tun können. Die in früheren Jahrzehnten verständliche und in jener Zeit wohl auch kaum anders mögliche Abschottung der jüdischen Gemeinschaft in Deutschland hat sich heute zum Glück weitestgehend aufgelöst. Natürlich bleiben wir selbstbewusste Juden, doch sind wir zugleich mündige Bürger im demokratischen Deutschland – ein Status, den

Juden in den siebzehn Jahrhunderten ihrer Geschichte in diesem Land leider nie zuvor hatten. Umso schöner, dass es heute ganz anders ist! Es ist daher gut und richtig, dass Juden sich heute für viele soziale und politische Belange aktiv und kreativ in der Bundesrepublik engagieren.

Das aber muss nicht jüdischem Engagement im Wege stehen. Kein anderer als Ignatz Bubis sel. A., dessen Wirken für mich und für uns alle bis heute wegweisend ist, war auch in der deutschen Politik und Gesellschaft aktiv. Bereits seit 1969 war er in einer politischen Partei – der FDP – tätig, vertrat sie lange Jahre in Frankfurter Stadtgremien und war auch im Bundesvor-

stand aktiv. Er setzte sich immer dezidiert für die Rechte von Minderheiten ein und pflegte einen intensiven Dialog mit Vertretern der muslimischen Bevölkerung in der Bundesrepublik. Und doch hätte niemand jemals dem Vorsitzenden der Jüdischen Gemeinde Frankfurt und Präsidenten des Zentralrats der Juden in Deutschland – und dem ehrenamtlichen Inhaber anderer gemeinnütziger Ämter im jüdischen Leben – mangelndes jüdisches Engagement nachgesagt.

Heute ist die jüdische Gemeinschaft hierzulande viel größer und stärker, als wir es uns vor der Zuwanderung aus der Ex-Sowjetunion jemals hätten träumen lassen. Allerdings hat der Bedarf an jüdischem Engagement nicht nur nicht abgenommen, sondern ist sogar noch erheblich gestiegen. Die Gemeinden brauchen nicht nur Anerkennung für ihre Aufbauarbeit, sondern auch tatkräftige Unterstützung ihrer Mitglieder. Ich appelliere an alle Gemeindeglieder, die durch ehrenamtliche Tätigkeit helfen können, das auch wirklich zu tun. Ich kann aus eigener Jahrzehnte langer Erfahrung bezeugen, dass Engagement für unsere Sache zwar manchmal durchaus ziemlich anstrengend sein kann, doch in der Summe unendlich viel an Freude und Zufriedenheit bringt: Wer anderen hilft, gewinnt selbst am Ende am Allermeisten. Dass es immer wieder so viele Menschen unter uns gibt, die bereit sind, ehrenamtlich sich für andere Menschen zu engagieren, ist ein besonders kostbarer Schatz im Judentum. Es wäre aber schön, wenn die jetzt schon zahlreichen Ehrenamtlichen in jüdischen Gemeinden und anderen jüdischen Einrichtungen im Jahr 5773 sogar noch Verstärkung durch neue Freiwillige erfahren könnten.

Zudem sind bürgerliches Engagement in der deutschen Gesellschaft und der

Fortsetzung Seite 2

Активные евреи – активные граждане

Как мы можем совместить деятельность на благо еврейского сообщества и немецкого общества / Размышления к Рош ха-Шана 5773 Дитер Грауман

Скоро наступит 5773 год. Существует добрая традиция размышлять в эти дни о том, как мы собираемся строить и улучшать свою жизнь в новом году и в последующие годы, как мы можем помочь другим людям и позаботиться о благе нашего окружения. С еврейской точки зрения это фундаментальный аспект, поскольку каждый отдельный еврей не только должен защищать себя и свои права, но и обязан выступать в защиту других людей. Это одна из основ нашей этики. Однако как нам, евреям, живущим в этом многогранном современном мире, лучше всего достичь этой цели? Должны ли мы сосредоточиться исключительно на еврейском сообществе, или было бы правильнее направить свою деятельность на благо всего общества, в котором мы живём? В конце концов, повсюду существуют насущные проблемы, требующие активного гражданского участия.

Лично я убеждён, что мы можем и должны делать и то и другое. Сегодня еврейское сообщество в Германии практически вышло из самоизоляции прошлых десятилетий, которая по вполне понятным причинам, наверное, была неизбежной в то время. Конечно, мы по-прежнему с гордостью сохраняем свою еврейскую идентичность, но в то же время мы являемся сознательными гражданами демократической Германии, то есть имеем статус, которым евреи на протяжении 17 столетий своего проживания в этой стране, к сожалению, никогда не обладали. Тем отраднее, что в наши дни это не так. Поэтому совершенно правильно, что евреи сегодня активно и творчески участвуют в решении многих социальных и политических проблем в ФРГ.

Однако это не должно препятствовать их активному участию в еврейской жизни. Не кто иной, как ныне

покойный Игнац Бубис, деятельность которого по сей день служит мне и всем нам примером, активно участвовал в политической и общественной жизни Германии. С 1969 года он состоял в политической партии (СвДП) и многие годы представлял её в органах власти Франкфурта-на-Майне, а также являлся членом федерального правления СвДП. Он всегда решительно защищал права меньшинств и вёл активный диалог с представителями мусульманского населения ФРГ. Несмотря на это, никто никогда не смог бы упрекнуть Бубиса, который был председателем Еврейской общины Франкфурта-на-Майне, президентом Центрального совета евреев в Германии и занимал другие общественные посты в еврейском сообществе, в недостаточно активном участии в еврейской жизни.

До начала еврейской иммиграции из бывшего СССР мы даже не могли мечтать о том, что еврейское сообще-

ство в Германии станет когда-нибудь таким большим и сильным, как сегодня. При этом потребность в людях, активно участвующих в еврейской жизни, не только не уменьшилась, но и даже значительно возросла. Общины нуждаются не только в признании своих успехов в развитии еврейской жизни, но и в активной поддержке со стороны своих членов. Я призываю всех членов общин, которые могут оказывать помощь, работая на общественных началах, действительно делать это. Мой многолетний опыт позволяет сказать мне, что в целом активная деятельность на благо нашего сообщества приносит огромную радость и удовлетворение, хотя и бывает иногда достаточно утомительной. Тот, кто помогает другим, в конечном итоге выигрывает больше всех. То, что среди нас есть такое большое количество

Продолжение на стр. 2

Fortsetzung von Seite 1

Einsatz für jüdische Belange nicht nur kein Widerspruch, sondern können einander auch ergänzen. Das gilt sicher für das Gespräch mit der nichtjüdischen Umwelt. Wenn Juden als Partner für den Dialog mit anderen religiösen Gemeinschaften, politischen, kommunalen und gesellschaftlichen Organisationen oder Bildungseinrichtungen zur Verfügung stehen, dienen sie nicht nur jüdischen Anliegen. Sie tragen auch entscheidend zu einer besser informierten und hoffentlich aufgeschlosseneren Mehrheitsgesellschaft bei. Wie wichtig das ist, mussten wir gerade in diesem Sommer durch die schwierige Debatte zum Thema Beschneidung erleben. Es war zunächst gar nicht leicht, hier Verständnis für unsere Position, auf die wir einfach nicht verzichten können, zu gewinnen. Umso schöner aber, dass die Politik in Deutschland dann doch recht zügig und mit der nötigen Sensibilität und Verantwortungsbewusst die richtigen Zeichen gesetzt hat, die uns zeigen, dass jüdisches Leben hier weiter willkommen bleibt. Manche Töne in der Debatte waren aus unserer Sicht freilich weniger schön: Wenn uns Juden etwa unterstellt wurde, wir würden unseren Kindern mut-

willig Schaden zufügen wollen. Wir alle wissen: Im Judentum spielt die Liebe zu unseren Kindern eine herausragende Rolle. Wir haben hier gewiss auch keinen Belehrungsbedarf von selbsternannten und ungebetenen Fürsprechern für unsere Kinder. Es geht hier auch um Toleranz, Respekt und Aufklärung. Indem wir selbst zu

Mit Freude stelle ich fest, dass die meisten Mitglieder unserer Gemeinden inzwischen sowohl mündige Bürger, als auch engagierte Juden sein wollen.

noch mehr Toleranz beitragen, helfen wir aber auch allen Menschen im Land.

Der Zentralrat der Juden in Deutschland arbeitet daran, seine Rolle im politischen Dialog noch weiter zu verstärken. Dabei betonen wir vor allem das Positive, das unsere doch so lebensbejahende und zutiefst moralische Religion und Kultur prägt. Allerdings bleibt auch jeder Einzelne von uns gefordert, sich in seinem persönlichen Lebensumfeld für noch mehr Verständnis für das Judentum einzusetzen.

Mit Freude stelle ich fest, dass die meisten Mitglieder unserer Gemeinden inzwischen sowohl mündige Bürger, als auch engagierte Juden sein wollen – und dass es hier überhaupt keinen Widerspruch gibt. Ganz im Gegenteil sogar: Das eine Engagement ergänzt und verstärkt das andere. Das schafft ein enormes Potenzial für gute Taten, mit denen wir alle die Welt ein wenig besser machen können. Ich hoffe daher, dass wir dieses Potenzial künftig noch kraftvoller ausschöpfen als bisher.

Allen Mitgliedern unserer Gemeinden und unseren Freunden wünsche ich – auch in diesem Sinne – ein gutes neues Jahr 5773. Schana towa u-metuka.

Dr. Dieter Graumann ist Präsident des Zentralrats der Juden in Deutschland



Neues Jahr: Glückwunschkarte zu Rosch Haschana | Quelle: Jüdisches Museum Griechenlands

начало на стр. 1

людей, готовых на общественных началах помогать другим людям, – это одна из наиболее ценных особенностей еврейства. Однако хотелось бы, чтобы добровольные помощники в еврейских общинах и других еврейских организациях, которых уже сейчас немало, получили в 5773 году дополнительное подкрепление в лице новых волонтеров.

Кроме того, активное гражданское участие в жизни немецкого общества и работа на благо еврейского сообщества не только не противоречат, но и могут дополнять друг друга. Это, несомненно, верно, когда речь идет о диалоге с нееврейским окружением. Когда евреи участвуют в диалоге с другими религиозными сообществами, политическими, муниципальными и общественными организациями или образовательными учреждениями, то они действуют не только в еврейских интересах. Они вносят значительный вклад в то, чтобы немецкое общество было более информированным и, надеюсь, более открытым. В важности этого мы убедились этим летом в ходе трудной дискуссии по поводу обрезания. Сначала было совсем непросто добиться понимания нашей позиции, которой мы просто не можем поступиться. Тем отраднее, что политики в Германии довольно быстро и с подобающим тактом и ответственностью предприняли верные шаги, которые продемонстрировали, что евреям здесь по-прежнему рады. Конечно, нам не очень понравились некоторые высказывания, которые звучали

в ходе дискуссии. Например, когда нас, евреев, обвиняли в том, что мы сознательно наносим вред нашим детям. Все мы знаем, что у евреев любовь к детям играет огромную роль.

Мы по-прежнему с гордостью сохраняем свою еврейскую идентичность, но в то же время мы являемся сознательными гражданами демократической Германии.

Поэтому тут мы уж точно не нуждаемся в поучениях со стороны самозванных и непрошенных защитников наших детей. Здесь речь идет и о толерантности, уважении и разъяснительной работе. Способствуя тому, чтобы общество стало ещё более толерантным, мы тем самым помогаем всем людям в этой стране.

Центральный совет евреев в Германии прилагает усилия для дальнейшего укрепления своего диалога. При этом мы делаем упор прежде всего на тех положительных аспектах, которые определяют нашу столь жизнеутверждающую и глубоко моральную религию и культуру. В то же время каждый из нас призван заниматься разъяснением еврейских позиций в своём личном окружении.

Я с радостью могу констатировать, что сегодня большинство членов наших общин хотя бы сознательными гражданами и в то же время активно участвуют в еврейской жизни и что одно совершенно не противоречит другому. Даже наоборот: одно дополняет и усиливает другое. Это создаёт огромный потенциал для добрых дел, с помощью которых мы все сможем сделать этот мир немного лучше. Поэтому я надеюсь, что в будущем мы будем использовать этот потенциал ещё более энергично, чем прежде.

Поздравляю всех членов наших общин и наших друзей с наступающим 5773 годом и желаю им шана това у-метука.

Д-р Дитер Грауман – президент Центрального совета евреев в Германии

Geschichtsklitterung

Ernenennung eines rumänischen Holocaust-Leugners zum Minister löst Empörung aus

Im August hat Rumäniens Ministerpräsident Victor Ponta seinen Vertrauten, den Politiker Dan Sova, zum Mitglied der rumänischen Regierung berufen und mit der Pflege der Kontakte zum Parlament betraut. Die Ernennung gilt als eine Belohnung für die Unterstützung, die Sova dem Premier bei den jüngsten innenpolitischen Machtkämpfen in Rumänien gewährt hat. International löste die Berufung aber heftige Kritik aus. Noch im März hatte Sova nämlich die Verfolgung rumänischer Juden während des Holocausts geleugnet. In einem Fernsehinterview erklärte er, „dank Marschall Antonescu“ – des mit Hitler verbündeten rumänischen Diktators – sei „keinem Juden auf rumänischem Territorium ein Leid geschehen“. Dass er jetzt vor diesem Hintergrund ein Ministeramt übernehmen konnte, wurde als skandalös empfunden.

„Sovas Behauptung ist kein Zitierrfehler, wie er jetzt behauptet, sondern eine Schande“, erklärte der Präsident des Zentralrats der Juden in Deutschland, Dr. Dieter Graumann, gegenüber der „Zukunft“. „Ein Holocaust-Leugner gehört nicht an den Kabinetttisch, schon gar nicht in einem Land der Europäischen Union.“ Gegenüber „Handelsblatt Online“ forderte der Zentralratspräsident denn auch: „Die EU und die Bundesregierung sollten der rumänischen Regierung rasch deutlich machen, dass ganz Europa besonders kritisch auf diesen skandalösen Fall blickt.“ Es sei zu fragen, so Dr. Graumann ferner, inwieweit Rumänien tatsächlich in der europäischen Wertegemeinschaft angekommen sei.

Der Vorsitzende des Auswärtigen Ausschusses des Bundestages, Ruprecht Polenz, forderte den Rücktritt des neuen rumänischen Ministers. „Ein Politiker, der die Verfolgung und Ermordung der rumänischen Juden abstreitet, ist meiner Meinung nach untragbar“, erklärte Polenz gegenüber der Süddeutschen

Zeitung. „Wer das Leid der rumänischen Juden in Abrede stellt, handelt geschichtsvergessen und verantwortungslos und beleidigt die Angehörigen der Opfer“, sagte der CDU-Politiker. Nazi-Jäger Efraim Zuroff, Direktor des Israel-Büros des jüdisch-amerikanischen Simon-Wiesenthal-Zentrums, nannte die Entscheidung, Sova zum Minister zu berufen, „absolut empörend“ und bezeichnete sie als „peinlich für die Regierung und das Land“.

Die Verfolgung von Juden war ein prägendes Merkmal von Antonescus Herrschaft. Er ließ Juden nicht nur schikanieren und enteignen, sondern ermorden. Im Jahr 1941 wurden 160.000 Juden „vor Ort“ ermordet. Brutalste Morde gab es aber auch in anderen Fällen. Weitere 150.000 Juden wurden in das sogenannte Transnistrien-Gebiet in der Ukraine deportiert, 90.000 von ihnen starben dort.

Antonescu ließ aber nicht nur Juden, sondern auch Roma verfolgen. Ein großer Teil von ihnen wurde ebenfalls nach Transnistrien deportiert. Rund 20.000 Roma wurden während der Antonescu-Herrschaft ermordet. zu

Die Verfolgung von Juden war ein prägendes Merkmal von Antonescus Herrschaft. Er ließ Juden nicht nur schikanieren und enteignen, sondern ermorden.

Искажение истории

Назначение румынского отрицателя Холокоста на пост министра вызвало возмущение

В августе премьер-министр Румынии Виктор Понта сделал своего близкого соратника, политика Дана Сова, членом правительства, ответственным за связи с парламентом. Считается, что это назначение стало наградой за поддержку, оказанную Даном Сова премьеру во время недавней внутривнутриполитической борьбы за власть в Румынии. Это решение вызвало резкую критику со стороны международного сообщества. Дело в том, что ещё в марте Сова выступил с заявлением, в котором он отрицал преследование румынских евреев во время Холокоста. В телевизионном интервью он сказал: «Благодаря маршалу Антонеску (румынский диктатор и союзник Гитлера) ни один еврей на территории Румынии не пострадал». То, что, несмотря на это, он получил пост министра, было воспринято как скандал.

«Заявление Сова – это не неправильная цитата, как он теперь утверждает, а позор, – сказал президент Центрального совета евреев в Германии д-р Дитер Грауман газете «Zukunft». Отрицателю Холокоста не место в кабинете министров, тем более в стране, являющейся членом Европейского союза». В интервью portalу «Хандельсблатт онлайн» президент ЦСЕГ также заявил: «ЕС и правительство ФРГ должны незамедлительно и недвусмысленно продемонстрировать румынскому правительству, что вся Европа крайне критически относится к этому скандальному случаю». Кроме того, Грауман сказал, что возникает

вопрос, действительно ли Румыния привержена ценностям, лежащим в основе Евросоюза.

Председатель Комитета бундестага по международным делам Рупрехт Поленц (ХДС) потребовал от нового румынского министра уйти в отставку. «По моему мнению, политик, который отрицает преследование и убийство румынских евреев, не может занимать этот пост, – заявил он в интервью газете «Зюддойче цайтунг». – Тот, кто отрицает страдания румынских евреев игнорирует исторические факты, поступает безответственно и оскорбляет родственников жертв». Охотник за нацистами Эфраим Зурофф, директор израильского бюро еврейско-американского Центра Симона Визенталя, назвал решение назначить Сова министром «совершенно возмутительным» и «постыдным для правительства и страны».

Преследование евреев было отличительной чертой режима Антонеску. В годы его правления евреев не только преследовали и лишали имущества, но и убивали. В 1941 году 160 тысяч евреев были убиты «на местах». Однако были и другие случаи жесточайших убийств. Ещё 150 тысяч евреев были депортированы в так называемую Транснистрию на территории Украины. 90 тысяч из них погибли.

Однако Антонеску преследовал не только евреев, но и цыган, значительная часть которых также была депортирована в Транснистрию. В годы правления Антонеску было уничтожено около 20 тысяч цыган. zu

Boycott auf tönernen Füßen

Die Forderung nach einer Ächtung israelischer Siedlungen ist völkerrechtlich nicht aufrechtzuerhalten **Von Stephan J. Kramer**

In Deutschland wie in anderen westlichen Ländern gehören Forderungen nach einem Boycott der israelischen Siedlungen im Westjordanland zunehmend zu politischer Korrektheit. Mit Vehemenz stellen Gutmenschen – ob linker oder christlich-moralisierender Provenienz – alle Israelis, die jenseits der bis 1967 geltenden Waffenstillstandslinien leben, als landraubende Fanatiker dar und verlangen einen wirtschaftlichen Boycott der Ortschaften und Betriebsstandorte in der West Bank. Dabei wird stets das Argument ins Feld geführt, die israelische Siedlungstätigkeit in den von Israel seit dem Sechstagekrieg kontrollierten Landstrichen sei nach dem Völkerrecht illegal.

Gegen diese scheinlogische Argumentationskette lässt sich eine Reihe von Einwänden erheben, etwa dass die Boykotteure den jüdischen Staat als Schurken darstellen, aber keine ähnlichen Forderungen stellen, wenn anderen Ländern Völker- oder Menschenrechtsverletzungen zur Last gelegt werden. Allerdings wird zu selten die Tatsache betont, dass das juristische Fundament, auf dem die Boykottforderungen stehen, in Wirklichkeit brüchig ist. Daran ändert die Tatsache nichts, dass der Vorwurf völkerrechtlicher Illegalität des Siedlungsbaus der vorherrschenden internationalen Rechtsauffassung – bis hin zum Internationalen Gerichtshof – entspricht. Wie man weiß, spiegelt die vorherrschende Rechtsauffassung nicht nur die reine Lehre, sondern auch den Zeitgeist wider. Man darf ihr widersprechen.

Natürlich ist Kritik an der israelischen Siedlungspolitik erlaubt. Auch viele Israelis äußern Bedenken gegen

den anhaltenden Siedlungsausbau. Ein Teil von ihnen befürchtet, dadurch vereiteile Israel eine künftige Trennung von den Palästinensern und drohe, zu einem binationalen Staat zu mutieren. Andere wiederum glauben, dass die Regierung mit dem zugunsten der Siedler getriebenen finanziellen Aufwand andere Sektoren der Bevölkerung vernachlässigt. In der internationalen Politik kritisieren auch unbestrittene Freunde Israels den Siedlungsbau als ein Friedenshindernis. Über all das lässt sich auf politischer Ebene streiten, doch lässt sich mit politischen Differenzen allein ein Boycott der Siedlungen schlecht begründen. Daher ist die Anrufung des Völkerrechts für diesen Zweck bequemer – was sie aber nicht richtiger macht.

Die gegen die Siedlungen gerichtete völkerrechtliche Argumentation stützt sich auf die 4. Genfer Konvention, die einer Besatzungsmacht die Überführung von Zivilbevölkerung in besetzte Gebiete untersagt. Nach israelischer Rechtsauffassung, die sich auf

Die These von der Illegalität israelischer Siedlungen nach 1967 kann nicht als absolute Wahrheit verkündet werden. Das werden die Boykotteure natürlich nicht zugeben.



Streitobjekt Siedler. Im Bild: Schülerinnen in Maale Adumin bei Jerusalem | Foto: flash 90

den historischen Kontext dieser Bestimmung stützt, sind damit Zwangsumsiedlungen gemeint, nicht aber die freiwillige Übersiedlung israelischer Bürger in Wohnorte im Westjordanland und – bis 2005 – in den Gaza-Streifen. Nicht minder wichtig ist aber die Frage, ob das Westjordanland in völkerrechtlichem Sinne als besetztes Gebiet gelten kann.

Grundsätzlich wird unter besetztem Gebiet durch militärische Macht eingenommenes Territorium eines souveränen Staates verstanden. Genau das waren das Westjordanland und der Gaza-Streifen vor 1967 aber nicht. Nach dem Ersten Weltkrieg entstanden auf dem Gebiet des ehemaligen Osmanen-Reiches die moderne Türkei und andere Staaten – nicht jedoch in Palästina. Dieses wurde im Jahr 1922 vom Völkerbund zum britischen Mandatsgebiet bestimmt. Zugleich wurde Großbritannien mit der Schaffung einer nationalen Heimstätte für das jüdische Volk im Mandatsgebiet beauftragt. Nur wenige Monate später trennte die britische Regierung mit Zustimmung des Völkerbundes das ursprünglich zum Mandatsgebiet gehörende Territorium am Ostufer des

Jordans ab und schloss die Ansiedlung von Juden dort aus. Indessen blieb die Wohnsitzname durch Juden im westlichen Teil, vom Jordan bis zum Mittelmeer, legal.

Im November 1947 beschloss die UNO eine Teilung Palästinas und die Gründung von zwei Staaten: eines jüdischen und eines arabischen. Während die Juden am 15. Mai 1948 den Staat Israel ausriefen, blieb die Gründung eines arabischen Staates aus. Stattdessen versuchten die Palästinenser und fünf arabische Staaten, das neugeborene Israel mit Militärgewalt auszulöschen. In dem darauf folgenden Krieg konnte sich die junge israelische Armee gegen die Aggressoren behaupten. 1949 wurde ein Waffenstillstand unterzeichnet, doch weigerten sich die arabischen Staaten ausdrücklich, die Waffenstillstandslinien als Grenzen anzuerkennen. Ihr erklärtes Ziel blieb die physische Vernichtung Israels.

Gaza geriet unter ägyptische, das Westjordanland unter jordanische Kontrolle. Dort lebende Juden mussten ihr Zuhause verlassen. Allerdings wurde auch dann kein palästinensischer Staat ausgerufen. Ägypten blieb

die Verwaltungsmacht in Gaza, während Jordanien das Westjordanland annektierte. Diese Annexion wurde international nicht anerkannt. Damit erlangte weder Gaza noch die West Bank den völkerrechtlichen Status eines Staatsterritoriums. 1967 eroberte Israel in einem Verteidigungskrieg beide Landstriche und stellte sie unter seine Verwaltung. Kurz darauf setzte der Siedlungsbau ein.

Wenn aber unumstritten ist, dass die Ansiedlung von Juden im Mandatsgebiet Palästina zwischen dem Jordan und dem Mittelmeer legal war und dass die West Bank sowie Gaza in den achtzehn Jahren zwischen 1949 bis 1967 keinem Staat gehörten, kann die These von der Illegalität israelischer Siedlungen nach 1967 nicht mehr als absolute Wahrheit verkündet werden. Das werden die Boykotteure natürlich nicht zugeben, würden sie doch damit ihre eigene Voreingenommenheit gegen den Judenstaat einräumen. Allen anderen aber bleibt es unbenommen, den Sachverhalt objektiv zu betrachten.

Der Autor ist Generalsekretär des Zentralrats der Juden in Deutschland

Boycott na glinjaných nohách

Требование подвергнуть бойкоту израильские поселения несостоятельно с точки зрения международного права

Штефан Й. Крамер

В Германии и других западных странах призывы к бойкоту израильских поселений на Западном берегу реки Иордан всё больше воспринимаются как политкорректные. Всякого рода прекраснотушные идеалисты, как левого толка, так и аргументирующие с позиций христианской морали, упорно изображают израильтян, проживающих за пределами линии прекращения огня 1967 года, как фанатиков, захватывающих чужие земли, и требуют подвергнуть экономическому бойкоту населённые и промышленные пункты на Западном берегу. При этом постоянно используется аргумент, что строительство израильских поселений на территориях, попавших под контроль Израиля в результате Шестидневной войны, являются нелегальными с точки зрения международного права.

Против этой псевдологической аргументации можно привести ряд возражений, например, что сторонники бойкота изображают Израиль как преступное государство, но при этом не выдвигают аналогичных требований в отношении других стран, которые обвиняются в нарушении международного права или прав человека. При этом слишком редко подчёркивается то обстоятельство, что юридический фундамент, на который опираются требования о введении бойкота, на самом

деле весьма хрупок. Это утверждение не становится менее верным от того, что обвинение в незаконности строительства поселений с точки зрения международного права соотносится с господствующей международной правовой позицией, в том числе и позиции Международного суда ООН. Как известно, господствующая правовая позиция отражает не только чисто юридические аспекты, но и дух времени, так что с ней можно и не соглашаться.

Разумеется, критика израильской поселенческой политики вполне допустима. Более того, сомнения в отношении продолжающегося строительства поселений выражают и многие израильтяне. Некоторые из них опасаются, что это может помешать будущему отделению палестинцев и привести к превращению Израиля в бинациональное государство. Другие считают, что правительство, выделяя значительные финансовые средства на нужды поселенцев, обходит вниманием другие группы населения. На международной арене даже несомненные друзья Израиля критикуют строительство поселений, считая его помехой на пути к мирному урегулированию. Всё это можно обсуждать на политическом уровне, однако одни только политические разногласия не могут служить достаточным обоснованием бойкота поселений. Поэто-

му для этой цели удобнее сослаться на международное право, что, впрочем, не делает аргументацию сторонников бойкота поселений более правильной.

Эта аргументация опирается на Женевскую конвенцию IV, которая запрещает оккупирующей державе перемещать часть своего собственного гражданского населения на оккупированную территорию. Согласно правовой позиции Израиля, которая опирается на исторический контекст этого положения конвенции, здесь имеются в виду депортации, а не добровольное переселение израильских граждан в населённые пункты на Западном берегу реки Иордан и (до 2005 года) в Секторе Газа. Однако не менее важным является вопрос, можно ли считать Западный берег оккупированной территорией в смысле международного права.

В принципе оккупированной территорией считается захваченная военными средствами территория суверенного государства. Это как раз и не относится к Западному берегу и Сектору Газа до 1967 года. После Первой мировой войны на территории бывшей Османской империи возникла современная Турция и другие государства. Однако на территории Палестины никакого государства создано не было. В 1922 году Великобритания получила от Лиги Наций мандат на управление этой territori-

ей. Одновременно Великобритании было поручено создать на подмандатной территории национальный очаг для еврейского народа. Спустя всего несколько месяцев британское правительство с согласия Лиги Наций отделило земли на восточном берегу Иордана, первоначально входившие в подмандатную территорию, и ввело запрет на поселение там евреев. Однако евреи по-прежнему могли легально селиться в западной части подмандатной территории, от Иордана до Средиземного моря.

В ноябре 1947 года ООН приняла план раздела Палестины, предусматривавший создание двух государств: еврейского и арабского. 15 мая 1948 года евреи провозгласили создание Государства Израиль, арабское же государство создано не было. Вместо этого палестинцы и пять арабских государств попытались с помощью военной силы уничтожить только что созданный Израиль. В последовавшей за этим войне юная израильская армия смогла одержать победу над агрессором. В 1949 году было заключено перемирие, однако арабские государства категорически отказались признать линию прекращения огня в качестве границы. Их заявленной целью оставалось физическое уничтожение Израиля.

Газа попала под контроль Египта, а Западный берег реки Иордан – под контроль Иордании. Проживавшим

там евреям пришлось покинуть свои дома. Однако и тогда палестинское государство провозглашено не было. Египет продолжал контролировать Газу, а Иордания аннексировала Западный берег реки Иордан. Эта аннексия не была признана мировым сообществом. Таким образом, ни Газа, ни Западный берег не приобрели статуса государственной территории в смысле международного права. В 1967 году в ходе оборонительной войны Израиль завоевал обе эти территории и установил над ними свой контроль. Вскоре после этого началось строительство поселений.

Однако если не подлежит сомнению, что поселение евреев в подмандатной Палестине между Иорданом и Средиземным морем происходило законно и что на протяжении 18 лет, с 1949 по 1967 годы, Западный берег и Газа не принадлежали никакому государству, то тезис о нелегальности израильских поселений после 1967 года уже не может провозглашаться как абсолютная истина. Конечно, сторонники бойкота никогда этого не признают, ибо тем самым они бы признали своё предвзятое отношение к еврейскому государству. Всем же остальным никто не мешает объективно рассматривать данную проблему.

Автор – генеральный секретарь Центрального совета евреев в Германии

Tor zur Tora

Franz Rosenzweigs Lehrhaus in Frankfurt war eine einmalige Stätte jüdischer Rückbesinnung

Von Barbara Goldberg

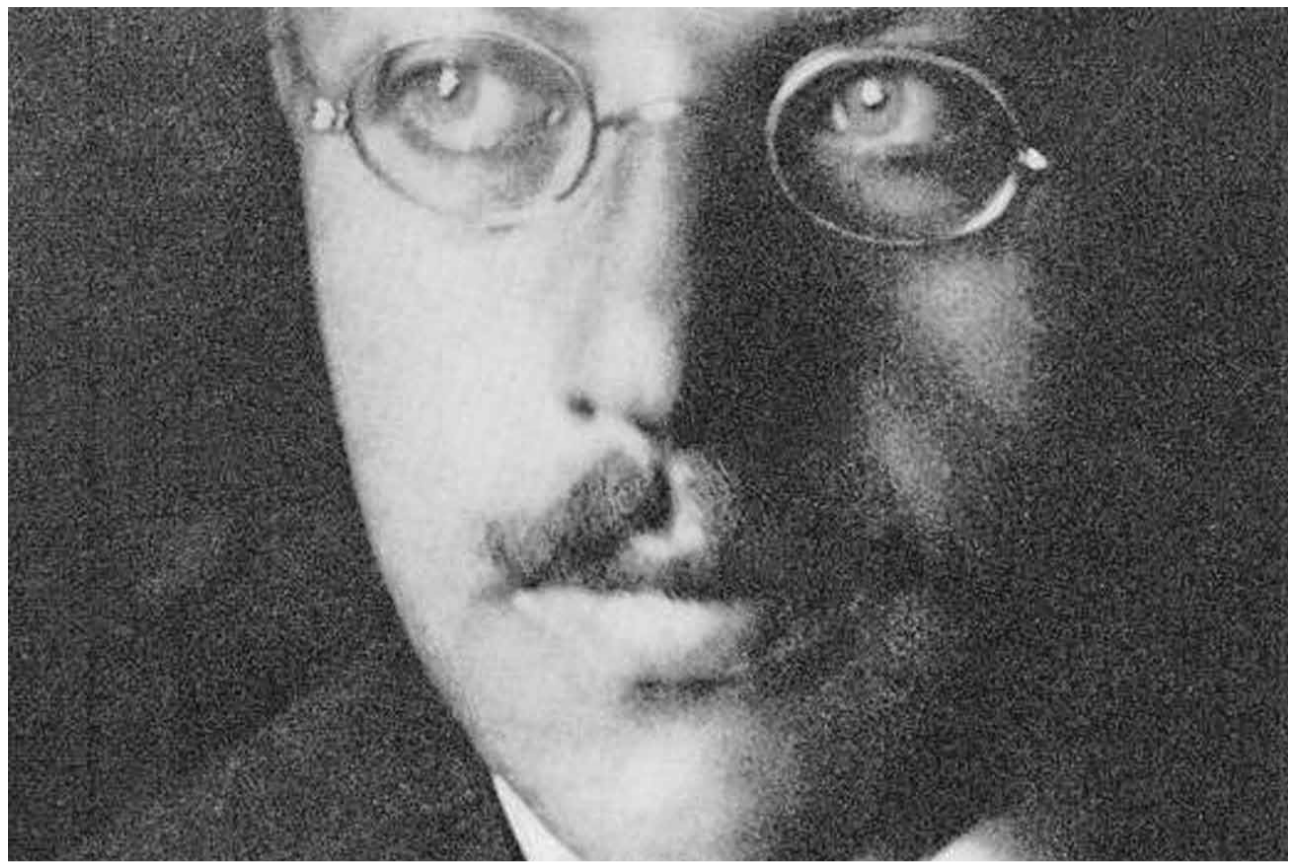
Es gibt Einrichtungen, deren Bedeutung ihre tatsächliche Lebensdauer lange überdauert. Zu solchen Einrichtungen gehört das 1920 von dem jüdischen Gelehrten und Philosophen Franz Rosenzweig gegründete „Freie Jüdische Lehrhaus“ in Frankfurt am Main. Zwar konnte es nur sechs Jahre lang seine volle Tätigkeit entfalten, doch fasziniert seine Idee einer offenen jüdischen Erwachsenenbildung bis heute. Zahlreiche jüdische Gemeinden in Deutschland unterhalten kleine Lehrhäuser im rosenzweigischen Sinne, zudem haben einige kleinere jüdische Museen sowie jüdisch-christliche Dialogprojekte sein Konzept aufgegriffen, und auch das jüdische Lernfestival Limmud ist ähnlich angelegt.

Rosenzweigs Konzept hing eng mit seinem persönlichen Werdegang zusammen. Einer weitgehend assimilierten jüdischen Familie entstammend, entdeckte Rosenzweig, der zunächst Medizin, dann aber Geschichte studierte, seine jüdische Berufung nicht sofort. 1913 trug er sich sogar mit der Absicht, zum Protestantismus überzutreten. Im Herbst desselben Jahres suchte er an Jom Kippur noch einmal in Berlin eine Synagoge auf, um sich gewissermaßen zu verabschieden. Doch am nächsten Tag stand für ihn fest: „Ich bleibe also Jude!“ Fortan wollte er sein Leben als Jude finden. Die Emanzipation der gebildeten Juden in Folge der Aufklärung empfand er dabei mehr und mehr als Verlust, als scheinbare, äußerliche Freiheit, der eine innere Leere entsprach. Diese Leere, die er auch mit dem damals aktuellen Begriff der „Entfremdung“ umschrieb, galt es neu zu füllen. Deshalb richtete sich das Freie Jüdische Lehrhaus bewusst an die entfremdeten Juden und ermöglichte ihnen, wie Rosenzweig es formulierte, ein „neues Lernen, in umgekehrter Richtung, ..., nicht mehr aus der Tora ins Leben hinein, sondern umgekehrt aus dem Leben, aus einer Welt, die vom

Gesetz nichts mehr weiß, ..., zurück in die Tora“.

Neu an diesem Lernen war, dass es den Gegensatz zwischen Lehrer und Schüler, zwischen Sprecher und Zuhörer aufheben wollte. An die Stelle des Monologs trat der Dialog: Wer in einem Fach unterrichtete, konnte sich in einem anderen als Lernender einschreiben. Rosenzweig selbst verglich das Lehrhaus mit einem ärztlichen „Sprechraum“ ohne Wartezimmer, in welchem das Judentum im gemeinsamen Lernen von der Basis her „Gene-sung“ erfahren sollte. So richtete er sein Angebot nicht gezielt an Akademiker, sondern in erster Linie an „jüdische Menschen“. Er wollte den Raum zwischen Universität und Gemeinde besetzen. Der Name „Freies Lehrhaus“ war ernst gemeint. Das schloss ein, nichtjüdische Studenten willkommen zu heißen und sich mit anderen Religionen zu beschäftigen, etwa dem Buddhismus. So gelang es für einige Jahre, unterschiedliche Strömungen unter dem Dach des Lehrhauses zu vereinen: Zionisten, Antizionisten, neoorthodoxe und liberale Juden. Nur traditionell orthodox lebende Juden mieden diesen Ort.

Die Liste derjenigen, die Vorträge hielten oder Arbeitsgruppen leiteten, liest sich wie das Who is Who jüdischen Geisteslebens zu Anfang des 20. Jahrhunderts: der Religionsphilosoph Martin Buber, der Journalist und Soziologe Siegfried Kracauer, der Psychoanalytiker Erich Fromm, die Frauenrechtlerin Bertha Pappenheim, der Religi-onshistoriker Gershom Scholem, der Pädagoge Ernst Simon, der Literatursoziologe Leo Löwenthal und die Schriftsteller Schmu-el Joseph Agnon und Margarete Susman – um nur einige von denen zu nennen, die Rosenzweig für eine Mitarbeit im Lehrhaus gewinnen konnte. Er selbst unterrichtete Hebräisch. Es galt ihm als das wichtigste Fach, weil er allein in dieser Sprache



Zurück zur Tora: Lehrhaus-Gründer Franz Rosenzweig (1886–1929) | Quelle: laregledujeu.org

die Vermittlerin zu den Quellen des Judentums erkannte.

Insgesamt gab es in jedem Trimester drei verschiedene Formen des Lernens: den Vortrag, die Arbeitsgemeinschaft und die wissenschaftliche Übung. In den Jahren 1922/23 erlebte das Lehrhaus seine Blüte: Damals waren 1.100 Interessierte als Hörer eingeschrieben. Insgesamt verzeichnet die Statistik für die wenigen Jahre, in denen diese Bildungseinrichtung bestand, die stattliche Zahl von 90 Vortragsreihen und 180 Arbeitsgemeinschaften. Dabei verfügte das Lehrhaus nicht einmal über ein eigenes Gebäude. Man nutzte einzelne Säle und Räume an verschiedenen Orten innerhalb Frankfurts. Trotzdem fand das Beispiel schon bald Nachahmer. Weitere Lehrhäuser wurden unter anderem in Köln, Berlin, Karlsruhe, Breslau, Dresden und Wiesbaden gegründet.

Allerdings war die Blüte der rosenzweigischen Lehrstätte nicht von Dauer. Bereits 1926 hatte das Lehrhaus seinen Betrieb weitgehend eingestellt. 1929, nach Rosenzweigs Tod, schloss es offiziell. 1933 sollte es erneut eröffnet werden, dann allerdings unter gänzlich anderen Vorzeichen: Nach der

Machtergreifung durch die Nationalsozialisten wurde es zu einem der wenigen Zufluchtsorte für Begegnungen und kulturellen Austausch für die ansonsten mehr und mehr aus dem öffentlichen Leben verdrängten und ausgeschlossenen Juden. Doch auch diese Funktion konnte es nur bis zu seiner endgültigen Schließung 1938 ausüben.

Könnte es je wieder in dieser Gestalt zu neuem Leben erweckt werden? Christian Wiese, Inhaber der Martin-Buber-Professur für Religionsphilosophie an der Frankfurter Goethe-Universität, glaubt, „die Lehrhaus-Idee war zeitgebunden und stand ganz im Geiste der Renaissance des Judentums in Deutschland nach dem Ersten Weltkrieg“. Auf Initiative des evangelischen Theologen und Judaisten veranstaltete die Universität in diesem Sommersemester eine Ring-Vorlesung zum Thema „Jüdisches Denken in Frankfurt: Das Freie Jüdische Lehrhaus 1920–1938“. Nach Wieses Meinung müsste jüdisches Lernen heute noch stärker, als Rosenzweig es damals beabsichtigte, „Lebensrealität und aktuelle Probleme“ der Beteiligten reflektieren, um ihr Interesse nachhaltig zu wecken und zu binden.

Neu an diesem Lernen war, dass es den Gegensatz zwischen Lehrer und Schüler, zwischen Sprecher und Zuhörer aufheben wollte.

Врата к Торе

Созданный Францем Розенцвейгом во Франкфурте-на-Майне дом учёбы был уникальным учебным заведением, помогавшим евреям вернуться к своим корням **Барбара Гольдберг**

Есть учреждения, которые не утрачивают своего значения даже спустя многие годы после того, как они перестали существовать. Одним из таких учреждений является основанный еврейским учёным и философом Францем Розенцвейгом в 1920 году Свободный еврейский дом учёбы во Франкфурте-на-Майне. Хотя он полноценно проработал всего шесть лет, однако лежащая в его основе идея открытого еврейского образования для взрослых до сих пор сохраняет свою привлекательность. Во многих еврейских общинах Германии существуют небольшие дома учёбы, основанные на идеях Розенцвейга. Кроме того, его концепцию переняли некоторые небольшие еврейские музеи, а также проекты, направленные на развитие еврейско-христианского диалога. На схожих принципах действует и еврейский фестиваль учёбы «Лиммуд».

Концепция Розенцвейга была тесно связана с его биографией. Розенцвейг, который родился в практически полностью assimилированной еврейской семье и изучал вначале медицину, а затем историю, не сразу обнаружил в себе тягу к еврейству. В 1913 году он даже подумывал о переходе в протестанство. Осенью того же года в Йом Кипур он зашёл в одну из берлинских синагог, как бы желая попрощаться с еврейской традицией. Однако на следующий день он твёрдо решил остаться евреем. С этого момента он стал искать свой путь к еврейству. Эмансипацию об-

разованных евреев, явившуюся результатом идей Просвещения, он всё больше и больше воспринимал как утрату, как кажущуюся внешнюю свободу, за которой скрывалась внутренняя пустота. Розенцвейг считал, что необходимо заполнить эту пустоту, для описания которой он использовал модное в то время понятие «отчуждение». Поэтому деятельность Свободного еврейского дома учёбы была сознательно направлена на евреев, утративших связь с еврейской традицией и позволяла им, по словам Розенцвейга, «учиться по-новому, в обратном направлении, [...] теперь уже не от Торы к жизни, а, наоборот, от жизни, от мира, который уже ничего не знает о Законе, [...] назад к Торе».

Новым в этой концепции учёбы было то, что Розенцвейг хотел отказать от разделения на учителей и учеников, докладчиков и слушателей. На смену монологу пришёл диалог: человек, преподававший один предмет, мог записаться на другой в качестве ученика. Сам Розенцвейг сравнивал свой дом учёбы с кабинетом врача без комнаты ожидания, в котором иудаизм должен был встать на путь «выздоровления» посредством совместной учёбы, причём его целевой группой были не столько люди с высшим образованием, сколько в первую очередь «простые евреи». Он хотел заполнить нишу между университетом и общиной. Название «Свободный дом учёбы» было выбрано вполне сознатель-

но. Оно означало, что там могли обучаться и нееврейские студенты и что учащиеся могли познакомиться и с другими религиями, например с буддизмом. На протяжении нескольких лет дому учёбы удавалось объединять под одной крышей представителей различных течений: сионистов, антисионистов, неоортодоксов и реформистов. Его не посещали лишь строго ортодоксальные евреи.

В доме учёбы выступали с докладами и руководили рабочими группами такие видные представители еврейской интеллектуальной жизни начала XX века, как религиозный философ Мартин Бубер, журналист и социолог Зигфрид Кракауэр, психоаналитик Эрих Фромм, борец за права женщин Берта Паппенхайм, историк религии Гершом Шолем, педагог Эрнст Зимон, социолог литературы Лео Лёвенталь, а также писатели Шмуэль Йосеф Агнон и Маргарета Зусман. Это лишь некоторые из тех, кого Розенцвейгу удалось привлечь к работе в доме учёбы. Сам Розенцвейг преподавал древнееврейский язык, который он считал самым важным предметом, поскольку пришёл к выводу, что только этот язык даёт доступ к источникам иудаизма.

Учебный год был поделён на trimestры, а учебные мероприятия были трёх видов: доклады, рабочие группы и научные практические занятия. 1922-1923 годы были периодом расцвета дома учёбы. В это время в нём обучалось 1100 слушателей. За те немногие годы, что просущество-

вало это образовательное учреждение, в нём было проведено в общей сложности 90 циклов лекций и 180 рабочих групп. При этом дом учёбы даже не располагал собственным зданием. Для проведения учебных мероприятий использовались залы и помещения в разных местах Франкфурта. Несмотря на это, вскоре идея Розенцвейга была подхвачена в других городах. Дома учёбы появились, например, в Кёльне, Берлине, Карлсруэ, Бреслау, Дрездене и Висбадене.

Деятельность Свободного еврейского дома учёбы была сознательно направлена на евреев, утративших связь с еврейской традицией.

Однако расцвет дома учёбы Розенцвейга продолжался недолго. Уже в 1926 году его деятельность практически прекратилась. После смерти Розенцвейга в 1929 году дом учёбы официально закрылся. В 1933 году он снова открылся, хотя уже при совсем других обстоятельствах: после прихода к власти нацистов дом учёбы стал одним из немногих мест встреч и культурного обмена для евреев, которых всё больше вытесняли из общественной жизни. Однако и эту функцию он смог выполнять лишь до своего окончательного закрытия в 1938 году.

Сможет ли дом учёбы когда либо возродиться в прежнем виде? Евангелический теолог и специалист по иудаике Кристиан Визе, заведующий кафедрой философии религии имени Мартина Бубера Франкфуртского университета имени Гёте, считает, что «идея дома учёбы была актуальна именно в то время и соответствовала духу возрождения иудаизма в Германии после Первой мировой войны». По инициативе Визе в этом летнем семестре университет организовал цикл лекций на тему «Еврейская мысль во Франкфурте: Свободный еврейский дом учёбы в 1920-1938 гг.». Визе считает, в наши дни еврейское образование должно ещё больше, чем в своё время планировал Розенцвейг, учитывать «жизненные обстоятельства и актуальные проблемы» участников, чтобы пробудить у них долговременный интерес к этой теме.

Der erste Schritt

Vor sechzig Jahren wurde das Luxemburger Entschädigungsabkommen unterzeichnet

Am 10. September jährt sich zum sechzigsten Mal ein Ereignis, das der breiten Öffentlichkeit kaum noch bewusst ist, für die jüdische Welt, den Staat Israel und für Deutschland aber von historischer Bedeutung bleibt. Es handelt sich um die Unterzeichnung des deutsch-israelischen Entschädigungsabkommens und des Protokolls über deutsche Entschädigungsleistungen an individuelle Holocaust-Überlebende.

Mit beiden Vereinbarungen erkannte die damals erst drei Jahre alte Bundesrepublik die deutsche Verantwortung für das Schicksal der Juden, die die „Endlösung der Judenfrage in Europa“ überlebt hatten, ebenso wie die Verantwortung Deutschlands gegenüber dem jüdischen Staat an. Damit wurde das „Luxemburger Abkommen“, wie

Parallel zum Regierungsabkommen wurde eine Vereinbarung zwischen der Bundesregierung und der 1951 als Vertretung der jüdischen Welt für Entschädigungsforderungen gegründeten Conference on Jewish Material Claims against Germany – besser als Claims Conference bekannt – geschlossen.

es nach seinem Unterzeichnungsort genannt wurde, zu einem wichtigen Meilenstein auf dem Rückweg der deutschen Nachkriegsrepublik in die Völkerfamilie. Für Holocaust-Überlebende bedeutete das Abkommen den Ausgangspunkt einer Gesetzgebung, durch die Deutschland einem großen Teil der Verfolgten eine gewisse materielle Entschädigung zukommen ließ, während die deutschen Leistungen dem Staat Israel wichtige ökonomische Starthilfe gewährten.

Im September 1951 hatte Bundeskanzler Konrad Adenauer die Bereitschaft seiner Regierung zu Verhandlungen über Entschädigungen für Holocaust-Überlebende und für Israel erklärt. In einer Rede vor dem Bundestag sagte er: „Die Bundesregierung ist bereit, gemeinsam mit Vertretern des Judentums und des Staates Israel ... eine Lösung des materiellen Wiedergutmachungsproblems herbeizuführen.“

Die Verhandlungen fanden ab März 1952 im Schloss Wassenaar in Den Haag statt. Elfmonat nach Adenauers Rede war es soweit: In Luxemburg unterzeichneten der deutsche Bundeskanzler und Israels Außenminister, Mosche Scharett, das Regierungsabkommen. Auch wenn dieses später zuweilen als ein Reparationsabkommen bezeichnet wurde, so war es das nicht, handelte es sich doch bei den deutschen Leistungen zugunsten Israels, eines Staates, den es während des Zweiten Weltkriegs nicht gegeben hatte, um keine Reparationen an einen siegreichen Widersacher. Offizieller Leistungsgrund war vielmehr die von Israel übernommene finanzielle Last der Integration „einer großen Zahl entwurzelter und mittelloser jüdischer Flüchtlinge“. Einen besonderen Namen hatte das Abkommen nicht. Es hieß schlicht: „Agreement between the State of Israel and the Federal Republic



Wendepunkt: Konrad Adenauer unterzeichnet das Luxemburger Abkommen | Foto: ddp images/SIPA

of Germany“. In dem Abkommen verpflichtete sich Bonn, Israel Entschädigung in Höhe von drei Milliarden DM zu gewähren. Angesichts der damals noch ungesicherten Wirtschaftslage der Bundesrepublik willigte Israel ein, das Gros der deutschen Leistungen in Waren anzunehmen. Die Lieferungen sollten innerhalb von vierzehn Jahren abgewickelt werden.

Parallel zum Regierungsabkommen wurde eine Vereinbarung zwischen der Bundesregierung und der 1951 als Vertretung der jüdischen Welt für Entschädigungsforderungen gegründeten Conference on Jewish Material Claims against Germany – besser als Claims Conference bekannt – geschlossen. Das „Protokoll Nr. 1“, wie das Dokument hieß, wurde für Deutschland von

Bundeskanzler Adenauer und für die Claims Conference von ihrem Präsidenten Nachum Goldmann unterzeichnet. Es enthielt die Grundzüge der geplanten deutschen Gesetzgebung im Bereich der persönlichen Entschädigung und der Rückerstattung geraubten jüdischen Vermögens. Im Rahmen des Regierungsabkommens wurden der Claims Conference zudem 450 Millionen DM für den Wiederaufbau zerstörter jüdischer Gemeinden und die Schaffung einer neuen Existenz für heimatlose Holocaust-Überlebende gewährt.

Die Abkommen und ihre Begleitdokumente – diplomatische Noten, Ergänzungen und Klarstellungen – waren ein Gebilde aus Juristensprache und diplomatischen Floskeln. Vor dem Hintergrund der NS-Verbrechen löst sol-

che Sachlichkeit und Höflichkeit beim Leser bis heute ein gewisses Unbehagen aus. Damals freilich, ganze sieben Jahre nach dem Holocaust, lösten die Vereinbarungen in der jüdischen Welt kein reflektierendes Sinnen, sondern einen Sturm an Emotionen aus. In Israel formierte sich massiver Widerstand gegen die Annahme des „Blutgeldes“, wie es bezeichnet wurde. Israel hatte eine Grundsatzdebatte durchzustehen, seine Regierung sah sich dem Vorwurf des moralischen Verrats an den ermordeten sechs Millionen Juden ausgesetzt.

Leicht war das Abkommen der Regierung David Ben Gurions denn auch nicht gefallen. Auch den direkten Ver-

Fortsetzung Seite 6

Первый шаг

60 лет назад было подписано Люксембургское соглашение о компенсациях

10 сентября исполняется 60 лет событию, которое почти стёрлось из памяти широкой публики, но которое по-прежнему имеет огромное значение для евреев, Израиля и Германии. Речь идёт о подписании германо-израильского соглашения о компенсациях и протокола о выплате Германией индивидуальных компенсаций людям, пережившим Холокост.

Подписав эти соглашения, основанная всего за три года до этого ФРГ признала свою ответственность за судьбу евреев, переживших «окончательное решение еврейского вопроса в Европе», а также ответственность Германии перед еврейским государством. Таким образом, Люксембургское соглашение, названное так по месту подписания, стало важной вехой на пути превращения послевоенной Германии в полноправного члена международного сообщества. Это соглашение послужило отправной точкой для принятия законодательства, на основании которого Германия выплатила определённые материальные компенсации значительной части уцелевших жертв нацистских преследований. Кроме того, немецкие компенсационные платежи сыграли важную роль в становлении израильской экономики.

В сентябре 1951 года канцлер ФРГ Конрад Аденауэр заявил о готовности своего правительства обсудить возможность выплаты компенсаций людям, пережившим Холокост, и Израилю. Выступая в бундестаге, он сказал: «Правительство ФРГ

готово совместно с представителями еврейства и Государства Израиль [...] решать проблему материальных компенсаций».

Переговоры стартовали в марте 1952 года в замке Вассенар в Гааге и завершились в сентябре, спустя одиннадцать с половиной месяцев после выступления Аденауэра, подписанием в Люксембурге канцлером ФРГ и министром иностранных дел Израиля Моше Шареттом межправительственного соглашения. Хотя впоследствии его иногда называли соглашением о репарациях, оно таковым не было, поскольку немецкие платежи в пользу Израиля, государства, которого не существовало во время Второй мировой войны, не являлись репарациями стран-победительниц. Официальным основанием для выплат были расходы Израиля по интеграции «большого числа лишившихся родины и не имеющих средств к существованию еврейских беженцев». У соглашения вообще не было никакого названия. Оно называлось просто «Соглашение между Государством Израиль и Федеративной Республикой Германия». В нём Бонн обязывался выплатить Израилю компенсацию в размере трёх миллиардов марок ФРГ. Ввиду тогда ещё неопределённых перспектив западногерманской экономики Израиль согласился принять большую часть компенсаций в товарной форме. Предусматривалось, что поставки будут осуществляться в течение четырнадцати лет.

Одновременно с межправительственным соглашением правительство ФРГ заключило соглашение с созданной в 1951 году в качестве представителя еврейских интересов в вопросе компенсаций Конференцией по материальным претензиям евреев к Германии, более известной как Клеймс Конференс. Со стороны Германии этот документ, получивший название Протокол № 1, подписал канцлер Конрад Аденауэр, а со стороны Клеймс Конференс – её президент Нахум Гольдман. Протокол № 1 содержал основные принципы будущего немецкого законодательства в области индивидуальных компенсаций и возмещения награбленного еврейского имущества. Кроме того, в рамках межправительственного соглашения Клеймс Конференс было выделено 450 миллионов марок на восстановление уничтоженных еврейских общин и на оказание помощи лишившимся родины пережившим Холокост, которым пришлось заново строить свою жизнь.

Тексты соглашений и сопроводительных документов: дипломатических нот, дополнений и уточнений – представляют собой смесь юридического жаргона и дипломатических формул. Даже сегодня их деловой учтивый тон, учитывая злодеяния нацистов, вызывает у читателя неприятное чувство. Тогда же, всего через семь лет после Холокоста, эти соглашения вызвали в еврейском мире не трезвые размышления, а бурю эмоций. В Израиле прошли

массовые протесты против получения «денег за кровь», сопровождавшиеся бурными дискуссиями, в ходе которых в адрес правительства выдвигалось обвинение в предательстве памяти шести миллионов уничтоженных евреев.

Поэтому решение о заключении соглашения нелегко далось прави-

Система компенсаций является большим достижением и одной из важнейших страниц как еврейской, так и немецкой послевоенной истории.

тельству Давида Бен-Гуриона. Более того, Израиль пошёл на прямые переговоры с Германией лишь после того, как державы-победительницы отклонили его просьбу добиться от немцев выплаты компенсаций в пользу еврейского государства. Тем не менее, несмотря на все проблемы, Бен-Гурион осознавал необходимость получения немецких компенсационных платежей. Массовая иммиграция привела к истощению и без того скудных ресурсов страны, израильской экономике, находившейся тогда в зачаточном состоянии, грозил коллапс. Так что пойти на переговоры Израиль заставила крайняя нужда.

В теории соглашение о компенсациях было экономической договорённостью и не означало политического сближения (в то время в израильских заграничных паспортах стояла пометка «Для всех стран кроме Германии»). Однако на практике оно имело огромное политическое значение. В Кёльне была создана израильская миссия, занимавшаяся отбором немецких товаров, которые поставлялись в Израиль в соответствии с Люксембургским соглашением. Оплату товаров брало на себя правительство ФРГ. Таким образом, немецкие фирмы стали важными поставщиками машин, оборудования и других товаров для израильской промышленности и инфраструктуры. Многие возникшие тогда деловые связи сохранились и

Продолжение на стр. 6

Der erste Schritt

Fortsetzung von Seite 5

handlungen mit Deutschland stimmte Israel erst zu, nachdem seine an die Siegermächte gerichtete Bitte, deutsche Zahlungen an den jüdischen Staat zu erwirken, von den Alliierten abgewiesen worden war. Nur: Bei allen Problemen erkannte Ben Gurion die Notwendigkeit der deutschen Leistungen. Die Masseneinwanderung hatte zu einer Überbeanspruchung der ohnehin knappen Ressourcen geführt. Die damals in den Kinderschuhen steckende israelische Wirtschaft stand kurz vor dem Kollaps. So gehorchte Israel der blanken Not.

In der Theorie war das Entschädigungsabkommen eine wirtschaftliche Vereinbarung und bedeutete – in einer Zeit, in der israelische Reisepässe noch den Vermerk „Für alle Länder

Das „Protokoll Nr. 1“ war der Beginn eines Entschädigungswerks, in dessen Ergebnis schätzungsweise 360.000 Holocaust-Überlebenden Entschädigungsrenten oder ähnliche Zahlungen zuerkannt wurden.

außer Deutschland“ trugen – keine politische Annäherung. In der Praxis freilich war es eminent politisch. In Köln wurde eine israelische Einkaufsmission für die Auswahl deutscher Waren errichtet, mit denen die Bonner Lieferverpflichtung erfüllt wurde. Die Rechnung wurde von der Bundesregierung beglichen. Damit wurden deutsche Firmen zu wichtigen Lieferanten von Maschinen, Ausrüstungen und anderen Gütern für die israelische Indus-

trie und Infrastruktur. Viele der damals geknüpften Geschäftsbeziehungen hielten auch nach Beendigung der Entschädigungslieferungen an. Wenn Deutschland heute das nach den USA und China drittgrößte Lieferland der israelischen Wirtschaft ist, so ist das auch eine Folge des Luxemburger Abkommens. Und natürlich war die „Israel-Mission in Köln“, wie die Vertretung hieß, mehr als eine Beschaffungsstelle. Sie gilt als ein De-facto-Vorläufer der israelischen Botschaft, die nach Aufnahme der diplomatischen Beziehungen zwischen den beiden Ländern 1965 ihre Tätigkeit begann.

Das „Protokoll Nr. 1“, in dem sich die Bundesrepublik zu persönlicher Entschädigung für NS-Verfolgte verpflichtete, war der Beginn eines Entschädigungswerks, in dessen Ergebnis schätzungsweise 360.000 Holocaust-Überlebenden eine Entschädigungsrente oder rentenähnliche monatliche Zahlungen zuerkannt wurden. Rund 400.000 Überlebende erhielten einmalige Ausgleichszahlungen. Dieser Prozess verlief alles andere als reibungslos und vor allem alles andere als schnell. Das seit 1953 geltende Bundesentschädigungsgesetz berücksichtigte nur bestimmte Verfolgtengruppen, vor allem solche, die vor dem Holocaust deutsche Bürger oder Bewohner Deutschlands waren oder ihre Zugehörigkeit zum deutschen Sprach- und Kulturkreis nachweisen konnten. Osteuropa-Flüchtlinge, die vor 1953 in den Westen gelangt waren, hatten eingeschränkte Entschädigungsansprüche. Dagegen wurden Bürger westeuropäischer Staaten an ihre Regierungen verwiesen. Zahlungen an Verfolgte in Osteuropa blieben erst recht aus.

Auf Verlangen der Claims Conference und der durch sie vertretenen jüdischen Welt wurden die Entschädigungsregelungen wiederholt nachgebessert. Nach der deutschen Wiedervereinigung errichtete die Bundesregierung im Jahr 1992 einen Fonds für

Verfolgte, die trotz schwerer Verfolgung keine oder nur geringfügige Entschädigungsleistungen erhalten hatten: den von der Claims Conference verwalteten Artikel-2-Fonds, der 1998 als Mittel- und Osteuropafonds auf die Länder des ehemaligen Ostblocks erweitert wurde. Einzelne Überarbeitungen der bestehenden Entschädigungsregelungen finden bis heute statt. Die im Lauf der Jahrzehnte geführten, zum Teil zähen Verhandlungen zwischen den Überlebenden-Vertretern und Deutschland haben gezeigt, wie sehr Politik die Realisierung des moralischen Grundsatzes, der der Entschädigung zugrunde lag, beeinflusst hat. In der Gesamtbilanz aber bleibt das Entschädigungswerk eine große Errungenschaft und eines der wichtigsten Kapitel der jüdischen wie der deutschen Nachkriegsgeschichte.

Ohne die Entschädigung wären die Bemühungen um eine Aussöhnung zwischen Deutschen und Juden im Sand verlaufen. Ebenso wären die heute engen und freundschaftlichen deutsch-israelischen Beziehungen ohne das Luxemburger Abkommen im Bundestag gegen einen Teil seiner eigenen Regierungskoalition und nur mit knapper Mehrheit durchzusetzen vermochte.



Schließlich war die Unterzeichnung des Abkommens und des Entschädigungsprotokolls für die jüdische Gemeinschaft in Deutschland von nicht hoch genug einzuschätzender Bedeutung. In der ersten Nachkriegszeit war ein dauerhafter Verbleib von Juden im Land der Täter für kaum jemanden denkbar gewesen. Als aber Ende der vierziger Jahre klar wurde, dass nicht alle in Deutschland lebenden Juden das Land verlassen wollten, reagierte die jüdische Welt mit Zorn. Juden, die sich – meistens aus Mangel an Alternativen – zum Leben in der Bundesrepublik entschlossen hatten, wurden als Verräter abgestempelt. Ihre Vertreter blieben von jüdischen Organisationen ausgeschlossen.

Nachdem Israel und die Claims Conference Vereinbarungen mit Deutschland geschlossen hatten, ließ sich die These, jegliche Art von Beziehungen zu Deutschland sei inakzeptabel, in dieser Absolutheit nicht mehr aufrechterhalten. Wohl wahr: Der Widerstand gegen jüdisches Leben in Deutschland war noch Jahrzehnte lang spürbar. Nach und nach entwickelte sich aber auch Akzeptanz – eine Akzeptanz des neuen, demokratischen Deutschlands, das sich seiner Vergangenheit stellte, ebenso wie das wachsende Verständnis für jüdisches Leben in Deutschland. Heute nehmen Juden in der Bundesrepublik ihren von niemandem mehr in Zweifel gezogenen Platz in der jüdischen Welt ein. Auch bei dieser Entwicklung war das Luxemburger Abkommen ein erster Schritt. wst

Первый шаг

начало на стр. 5

после окончания поставок, осуществлявшихся в рамках соглашения о компенсациях. То, что Германия является сегодня третьим по важности поставщиком товаров для израильской экономики после США и Китая – это в том числе и следствие Люксембургского соглашения. Конечно же, израильское представительство или, как его называли, Израильская миссия в Кёльне было не просто закупочной конторой. Считается, что оно де-факто было предшественником посольства Израиля, открывшегося после установления дипломатических отношений между ФРГ и Израилем в 1965 году.

Протокол № 1, по которому ФРГ обязалась выплачивать индивидуальные компенсации жертвам нацистских преследований, положил начало системе компенсационных платежей, благодаря которой около 360 тысяч человек, переживших Холокост, смогли получить компенсации в виде пенсии или аналогичные ежемесячные выплаты. Около 400 тысяч переживших Холокост получили единовременные компенсации. Этот процесс протекал отнюдь не гладко, а главное – отнюдь не быстро. Действующий с 1953 года Федеральный закон «О компенсациях» распространялся только на определённые группы жертв нацистских преследований, прежде всего на тех, кто до Холокоста обладал немецким гражданством, проживал в Германии или мог доказать принадлежность к немецкой языковой и культурной среде. Беженцы из Восточной Европы, переехавшие на Запад до 1953 года, обладали ограниченным правом на получение компенсации. Граждане западноевропейских государств должны были обращаться за компенсациями к правительствам своих стран. Жертвы же Холокоста в Восточной Европе вообще ничего не получали.

Благодаря усилиям Клеймс Конференс и мирового еврейского сообщества, представителем которого она является, правила получения компенсаций неоднократно совершенствовались. После воссоединения Германии правительство ФРГ создало в 1992 году фонд для жертв Холокоста, которые, несмотря на пережитые ими жестокие преследования, не получили либо никаких, либо очень незначительные компенсации, – так называемый Фонд 2-й статьи. В 1998 году этот фонд был преобразован в Фонд Центральной и Восточной Европы, действие которого распространялось и на страны бывшего Восточного блока. В действующие правила выплаты компенсаций и по сей день вносятся отдельные изменения. Подчас трудные переговоры между представителями переживших Холокост и Германии, ведущиеся на протяжении десятилетий, показали, какое большое влияние оказала политика на реализацию морального принципа, лежащего в основе компенсационных платежей. В целом, однако, можно сказать, что система компенсаций является большим достижением и одной из важнейших страниц как еврейской, так и немецкой послевоенной истории.

Без компенсаций все усилия, направленные на примирение между немцами и евреями, оказались бы напрасными. Точно так же без Люксембургского соглашения были бы невозможны и нынешние тесные и дружественные германо-израильские отношения. Кроме того, это соглашение и его скрупулёзное исполнение имели огромное значение для позиции Германии на мировой арене. Отношение демократического немецкого государства к евреям считалось и считается, в том числе и с момента воссоединения Германии, лакмусовой бумажкой, отража-

ющей отношение немецкой политики к наследию нацистской эпохи. Поэтому и Германия многим обязана прозорливости Конрада Аденауэра, которому, несмотря на сопротивление определённой части его собственной правящей коалиции и всего лишь с небольшим перевесом голосов, удалось добиться утверждения бундестагом Люксембургского соглашения.

И наконец, нельзя переоценить значение, которое имело подписание соглашения и Протокола № 1 для еврейского сообщества в Германии. В первые послевоенные годы мало кто мог себе представить, что евреи смогут жить в стране нацистских преступников. Однако когда в конце 40-х годов стало очевидно, что не все евреи, проживающие в Германии, собираются покинуть эту страну, мировое еврейское сообщество среагировало крайне отрицательно. Евреев, которые, как правило, из-за отсутствия альтернативы решили навсегда остаться в Германии, клеймили как предателей. Их представители не допускались в еврейские организации.

После того как Израиль и Клеймс Конференс подписали соглашение с Германией, уже нельзя было в столь категоричной форме настаивать на том, что любые отношения с Германией являются неприемлемыми. Хотя отрицательное отношение к еврейской жизни в Германии ощущалось ещё многие десятилетия, однако со временем на смену неприязни пришли признание новой, демократической, критически относящейся к своему прошлому Германии и растущая готовность признать за евреями право жить в этой стране. Сегодня роль, которую живущие в ФРГ евреи играют в еврейском мире, ни у кого не вызывает сомнений. Первым шагом к этому также послужило Люксембургское соглашение. wst

абер auch für die internationale Position Deutschlands von entscheidender Bedeutung. Das Verhältnis des demokratischen deutschen Staates galt und gilt, auch seit der Wiedervereinigung, als ein Lackmusestest für den Umgang der deutschen Politik mit dem Erbe der NS-Zeit. Insofern hat auch Deutschland der Weitsicht Konrad Adenauers viel zu verdanken, der das Luxemburger Abkommen im Bundestag gegen einen Teil seiner eigenen Regierungskoalition und nur mit knapper Mehrheit durchzusetzen vermochte.

„Was ich immer schon wissen wollte ...“
Glossar mit Begriffen des Judentums – von Rabbiner Dr. Joel Berger

«ЭТО Я ДАВНО ХОТЕЛ ЗНАТЬ ...»
Словарь иудаизма раввина д-ра Йоэля Бергера

GAON (hebräisch) – Herrlichkeit, Stolz, Erhabenheit. Ursprünglich ein Titel von Talmudgelehrten und Kommentatoren. Die Geonim (Plural) waren Leiter der bekannten Talmud-Akademien in Babylonien im siebten bis elften Jahrhundert nach der Zeitenwende und die religiösen Lehrer und Führer des Judentums im frühen Mittelalter. Ihre Tätigkeit spielte eine entscheidende Rolle bei der Kodifizierung der talmudischen Diskussionen, also bei der Sammlung und Aufnahme von Regeln und Normen. Der Begriff „Gaon“ spielte auch später im aschenasischen Judentum als Titel eines herausragenden Gelehrten eine Rolle, beispielsweise der „Wilnaer Gaon“, Rabbiner Eliahu ben Schlomo Salman (1720–1797).

GEMARA (aramäisch) – Vervollständigung, Erweiterung der talmudischen Diskussionen der Rabbinen, die den Basistext der mündlichen Lehre, der Mishna, bis zum siebten Jahrhundert nach der Zeitenwende weiter kommentierten und erläuterten. Mishna und Gemara bilden zusammen den Talmud, die nachbiblische jüdische Lehre und Literatur. Es haben sich zwei Hauptstränge der Tradition herausgebildet. Der Stoff, der in den Akademien und Lehrhäusern des Heiligen Landes tradiert wurde, hieß „Talmud Jeruschalmi“ (Jerusalem Talmud). Das Werk dagegen, das in den Lehrhäusern der babylonischen Diaspora entwickelt wurde, heißt „Talmud Bawli“ (Babylonischer Talmud). Wenn man heute allgemein vom Talmud spricht, so ist der umfangreichere Babylonische Talmud gemeint.

ГАОН (древнеевр.) «Величие», «гордость», «возвышенность».

Первоначально этот титул носили учёные-талмудисты и комментаторы. Гаоны возглавляли известные талмудические академии в Вавилонии в VII-XI веках н.э. и были религиозными наставниками и вождями еврейства в эпоху раннего средневековья. Они сыграли решающую роль в кодификации талмудических дискуссий, то есть в процессе сбора и включения правил и норм в свод законов. Позже у ашкеназских евреев гаонами называли выдающихся учёных-талмудистов. Например, раввин Элияху бен Шломо Залман (1720-1797 гг.) был известен как «Виленский Гаон».

ГЕМАРА (арам.) «Завершение», «дополнение». Свод талмудических дискуссий законоучителей, которые до VII века н.э. продолжали комментировать и уточнять основной текст Устного Закона – Мишну. Вместе Мишна и Гемара составляют Талмуд (послебиблейское учение и литература). Существуют две главные версии талмудической традиции. Свод законов, созданный в академиях и ешивах Святой земли, называется «Талмуд Ерушалми» (Иерусалимский Талмуд), а труд, созданный в ешивах вавилонской диаспоры, получил название «Талмуд Бавли» (Вавилонский Талмуд). Когда сегодня говорят о Талмуде, то имеют в виду более обширный Вавилонский Талмуд.

Das Prinzip Beharrlichkeit

Die jüdische Gemeinde in Bochum will ihre Rolle weiter ausbauen **Von Zlatan Alihodzic**

Die meisten Menschen, die auf den kleinen Hügel in der Bochumer Stadtmitte kommen, besuchen das Planetarium, das 200.000 Gäste pro Jahr begrüßen darf. Mit solchen Zahlen kann die nur wenige Schritte entfernt gelegene Jüdische Gemeinde Bochum-Herne-Hattingen zwar nicht konkurrieren, doch arbei-

„So lernen sie, sich wieder als Juden zu verstehen.“

tet sie zielstrebig daran, ihre Rolle als ein Zentrum jüdischen Lebens auszubauen. „Früher“, erzählt Dr. Boris Lotwin, „hatten wir nur einen Saal, den wir in Synagoge und Veranstaltungsfläche geteilt haben. Dazu gab es ein paar kleinere Räume. Seit wir das neue Gebäude haben“ – das Haus am Erich-Mendel-Platz wurde von der Gemeinde vor fünf Jahren bezogen – „kommen die Mitglieder öfter zu uns“, sagt der stellvertretende Vorstandsvorsitzende der Gemeinde.

Allerdings ist es nicht leicht, neue Mitglieder zu gewinnen. „Das ist ja bei allen Gemeinden so“, betont Geschäftsführer Alexander Chraga. Der Strom der Zuwanderer aus den Ländern der ehemaligen Sowjetunion sei nun mal abgeebbt. So stellt sich die Frage, wie sich das Interesse von Zuwanderern, die seit längerem am Ort leben, sich bisher aber nicht an die Gemeinde gewandt haben, wecken lässt. Viele, so Chraga, hätten kein Interesse



Die Zukunft im Blick: Alexander Chraga (l.) und Dr. Boris Lotwin (r.) | Foto: Z. Alihodzic

am Judentum oder hätten sich vor geraumer Zeit aus dem Gemeindeleben zurückgezogen.

Doch in Bochum hat man die Hoffnung nicht aufgegeben, schließlich geht es um die Zukunft der Gemeinde. Mit einem Kindergarten und einer Gruppe für unter Dreijährige möchte man den Mitgliedern helfen und andere Menschen dazu bewegen, sich wieder mit der Gemeinde auseinanderzusetzen. Eine U3-Gruppe wurde zwar im letzten Jahr schon angeboten, doch die Kosten waren zu hoch. „Außerdem waren wir nur ein Warteplatz für andere Kindergärten, das war nicht gut“, sagt Lotwin. Die U3-Gruppe hatte pro Wo-

che zwei Öffnungstage, das war vielen Eltern zu wenig.

Mit dem neuen Kindergarten und der U3-Gruppe soll es besser klappen. Die Planung läuft auch Hochtouren, doch fehlt noch ein Geldgeber für das Projekt. „Der Weg ist weit“, sagt Geschäftsführer Chraga. Aber es sei nötig, ihn zu gehen. Denn aus den U3-Gruppen oder dem Kindergarten können die jungen Besucher der Gemeinde direkt ins Jugendzentrum wechseln oder in die Religionsschule – „und so lernen sie, sich wieder als Juden zu verstehen“, hofft Chraga.

Auch ein neuer Rabbiner wird benötigt. „Bis März hatten wir einen Wan-

derrabbiner, der die Hälfte seiner Zeit für uns da war“, erzählt Lotwin. „Aber er hat sich dann in einer anderen Gemeinde niedergelassen.“ In der Übergangsphase bis zur Ankunft eines neuen Rabbiners bemüht sich der Religionsausschuss gemeinsam mit einem Gemeindeglied aus Israel darum, an den Feiertagen das jüdische Leben aufrecht zu erhalten. Das funktioniert gut, „aber wir brauchen einfach die Betreuung, die nur ein Rabbiner bieten kann“, unterstreicht Chraga die Dringlichkeit bei der Suche. Eine halbe Stelle wäre ideal, zudem Zweisprachigkeit – Russisch und Deutsch. „Der Rabbiner muss unsere Mitglieder ja verstehen“, sagt Lotwin.

Für das übrige Programm in der Gemeinde sorgen die Mitglieder selbst: Frauen, Senioren, Jugendliche, Theaterfreunde, Musik- und Literaturliebhaber – sie alle gestalten Gruppen, treffen sich regelmäßig und bringen Leben ins Haus. Oft wird auch der große Saal vermietet. „An Parteien, gemeinnützige Organisationen, Verbände, Krankenkassen, die Stadtverwaltung, auch an die Bochumer Grundschullehrer, die jedes Jahr kommen“, zählt Chraga auf. Die Gäste empfangen man gerne, auch wenn das Thema Sicherheit immer im Hinterkopf bleibe. „Aber es soll für alle Menschen ganz normal sein, die jüdische Gemeinde zu besuchen.“

Упорство как залог успеха

Еврейская община в Бохуме стремится к дальнейшему укреплению своей роли **Златан Алиходжич**

Большинство из тех, кто приходит на маленький холм в центре Бохума, делают это, чтобы посетить расположенный всего в нескольких шагах отсюда планетарий, который ежегодно принимает 200 тысяч человек. Хотя расположенная поблизости Еврейская община Бохума, Херне и Хаттингена не может конкурировать с такими цифрами, она упорно работает над укреплением своей роли в качестве центра еврейской жизни. «Раньше, – рассказывает заместитель председателя правления общины д-р Борис Лотвин, – у нас был всего один зал, поделённый на синагогу и помещение для проведения мероприятий. Помимо этого у нас было ещё несколько небольших помещений. С тех пор как у нас появилось новое здание (община переехала в здание на площади Эрих-Мендель-плац пять лет назад), члены общины приходят к нам чаще».

Однако общине не просто привлечь новых членов. «Это во всех общинах так», – подчёркивает управляющий делами Александр Шрага. Он объясняет это тем, что поток иммигрантов из бывшего Советского Союза иссяк. Поэтому встаёт вопрос, как пробудить интерес к общине у иммигрантов, которые уже давно живут в городе, но до сих пор не вступили в неё. Шрага говорит, что многие не интересуются иудаизмом или уже давно отошли от общинной жизни.

Однако бохумская община не теряет надежды, ведь речь идёт о её будущем. Чтобы помочь своим членам и вновь пробудить интерес к общине у других людей, она планирует организовать детский сад и группу для детей до трёх лет. Правда, такая группа уже предлагалась в прошлом году, однако расходы оказались слишком высокими. «Кроме

того, она служила лишь неким промежуточным решением до получения места в других детских садах, а это было нехорошо», – говорит Лотвин. Группа работала два дня в неделю, что для многих родителей было слишком мало.

Община надеется, что новый детский сад и группа для детей до трёх лет будут иметь большой успех. Подготовка идёт полным ходом, однако для реализации проекта не хватает спонсора. «Это долгий путь, – говорит Александр Шрага, – однако его необходимо пройти, поскольку из групп для детей до трёх лет

и детского сада юные члены общины смогут перейти прямо в молодёжный центр и религиозную школу. Это поможет им снова ощутить себя евреями».

Кроме того, общине нужен новый раввин. «До марта у нас был разъездной раввин, который проводил у нас половину своего рабочего времени», – рассказывает Лотвин, – однако потом он устроился в другую общину». Пока община не нашла нового раввина, комиссия по религиозным вопросам вместе с одним членом общины из Израиля старается обеспечить проведение еврейских праздников в соответствии с традицией. По словам Шраги, это им удаётся. «Однако мы нуждаемся в религиозном обслуживании, которое может обеспечить только раввин», – подчёркивает Шрага важность поиска нового раввина. В идеале, нам нужен человек, который бы работал на полставки и владел двумя языками: русским и немецким. «Ведь раввин должен понимать наших членов», – говорит Лотвин.

Об остальной программе члены общины заботятся сами: женщины, пожилые люди, молодёжь, любители театра, музыки и литературы – все они организуют группы, регулярно встречаются и наполняют общину жизнью. Шрага рассказывает, что большой зал общины часто арендуют партии, некоммерческие организации, союзы, больничные кассы, администрация города, а также учителя начальных школ Бохума, которые собираются здесь каждый год. В общине гостям всегда рады, хотя постоянно приходится думать о проблеме безопасности. «Мы хотим, чтобы посещение еврейской общины было для всех чем-то совершенно нормальным», – говорит Шрага.

Община надеется,

что новый детский сад и группа для детей до трёх лет будут иметь большой успех.

Wer Wann Wo – Kulturtermine im September 2012

■ Kantor Boaz Davidoff aus Haifa mit „Open Your Heart“

Sonntag, 2. September 2012, Jüdische Kultusgemeinde Bielefeld, 17 Uhr
Synagoge Beit Tikwa, Detmolder Straße 107, 33604 Bielefeld

■ Elija Avitals „Liebesgeflüster“: zeitgenössische israelische Chansons über das alte Thema der Liebe
Mittwoch, 5. September 2012, Jüdische Gemeinde Dessau, 16 Uhr
Kantorstraße 3, 06842 Dessau

■ Duo BLUM mit jiddischen Chansons
Sonntag, 9. September 2012, Jüdische Gemeinde Regensburg, 15 Uhr
Am Brixener Hof, 93047 Regensburg

■ Trio Shoshana spielt auf zum Tanz
Sonntag, 9. September 2012, Israelitische Kultusgemeinde Fürth, 15 Uhr
Blumenstraße 31, 90762 Fürth
Samstag, 15. September 2012, Jüdische Gemeinde Herford-Detmold, 19 Uhr
Komturstraße 21, 32052 Herford

■ Oberkantor Shmuel Barzilai aus Wien
Sonntag, 9. September 2012, Jüdische Gemeinde Hildesheim, 18 Uhr
Johanniskirche 5, 31137 Hildesheim
Montag, 10. September 2012, Liberale Jüdische Gemeinde Bad Pyrmont, 18 Uhr
Gemeindehaus Stadtkirche, Friedrichstraße 8, 31812 Bad Pyrmont

■ Internationales Kantorentrio mit Dr. Jascha Nemtsov
Sonntag, 2. September 2012, Jüdische Gemeinde Darmstadt, 15 Uhr
Wilhelm-Glässing-Str. 26, 64283 Darmstadt

Sonntag, 9. September 2012, Jüdische Gemeinde Oldenburg, 17 Uhr
Kulturzentrum Pfl der Stadt Oldenburg, Peterstraße, 26121 Oldenburg

Donnerstag, 27. September 2012, Jüdische Gemeinde Frankfurt/Oder, 14 Uhr
Halbe Stadt 30, 15230 Frankfurt/Oder

■ Prof. Igor Epstein mit „Klezmer Tov“
Sonntag, 9. September 2012, Jüdische Kultusgemeinde Rheinpfalz, 15 Uhr
Gemeindehaus Zollhofstraße 4, 67059 Ludwigshafen
Donnerstag, 27. September 2012, Jüdische Gemeinde Limburg, 17 Uhr
Birkenallee 4, 65549 Limburg

■ Münchener Klezmer Orchester aka United Klezmer Society
Donnerstag, 20. September 2012, Jüdische Gemeinde Gelsenkirchen, 18 Uhr
Georgstraße 2, 45879 Gelsenkirchen
Sonntag, 23. September 2012, Jüdische Kultusgemeinde Trier, 17 Uhr
Kaiserstraße 25, 54290 Trier

■ Boris Rosenthal & Friends mit „We are Family“
Sonntag, 16. September 2012, Liberale Jüdische Gemeinde Hamburg, 16 Uhr
Flora Neumann-Straße 1, 20357 Hamburg

■ Streichquartett der Jüdischen Kammerphilharmonie Recklinghausen
Sonntag, 23. September 2012, Jüdische Gemeinde Lübeck, 15 Uhr
St.-Annen-Straße 11–13, 23552 Lübeck

Von ganz weit weg

Münchener Ausstellung dokumentiert die jüdische Zuwanderung aus der Ex-UdSSR **Von Heinz-Peter Katlewski**

Die Erwachsenen unter uns können sich noch gut an den Beginn der Zuwanderung aus der ehemaligen UdSSR erinnern. Und doch sind seitdem schon mehr als zwei Jahrzehnte vergangen: Für das Jüdische Museum München eine auszeichnende zeitliche Distanz, um die Zuwanderung zum Thema einer Ausstellung zu machen. Dabei handelt es sich um den zweiten Teil einer Doppelausstellung mit dem Namen „Juden 45/90“. Im November 2011 war die erste Teilausstellung eröffnet worden. Sie dokumentierte das Schicksal der Displaced Persons nach 1945 im Münchener Umland. Jetzt geht es unter dem Motto „Von ganz weit weg“ um Juden aus der Ex-Sowjetunion, die nach München kamen.

Als Einstieg in den Rundgang erlebt der Besucher die Geburtsstunde der Migrationsbewegung: Eine Aufzeichnung der Erklärung von Sabine Bergmann-Pohl, Präsidentin der letzten DDR-Volkskammer, vom 12. April 1990. Auf dem Bildschirm verkündet Frau Bergmann-Pohl, künftig wolle die DDR Verantwortung für die deutschen Verbrechen während der Nazi-Zeit übernehmen, ein freundschaftliches Verhältnis zu Israel entwickeln und sich für jüdisches Leben öffnen. Das Video schließt mit dem Satz: „Wir treten dafür ein, verfolgten Juden in der DDR Asyl zu gewähren.“

Die zunächst unregelmäßige Zuwanderung wurde nach der Wiedervereinigung beider deutscher Staaten rechtlich geordnet. Zwischen 1990 und Ende 2004 kamen mehr als 200.000 Menschen mit ein paar Koffern her, rund 100.000 schlossen sich einer jüdischen Gemeinde an oder gründeten eine. Die Israelitische Kultusgemein-

de München und Oberbayern hat mit fast 9.500 Gemeindemitgliedern heute mehr als doppelt so viele wie noch vor 20 Jahren.

Im nächsten Raum zeigen Exponate Beweggründe zur Auswanderung: Antisemitische Plakate verweisen auf die jüdenfeindliche Stimmung Ende der achtziger und Anfang der neunziger Jahre. Pillen, Aktivkohle und Desinfektionsmittel symbolisieren die schlechte medizinische Versorgung. Die Gründe sind vielfältig. Der strahlende Reaktor in Tschernobyl. Die schlechte Wirtschaftslage und Lebensmittelknappheit. Und natürlich der Wunsch, die Religion wieder leben zu können.

Aber ausgerechnet in Deutschland? Die Wände des Ausstellungsraums erzählen vom Image Deutschlands in der UdSSR – in Filmen, Druckwerken und in den Köpfen. Mal ist das Land der Feind, nazistisch und militaristisch, mal erscheint es kurios: Man habe gehört, hier werde Vogelfutter mit Milch

Die Wände des Ausstellungsraums erzählen vom Image Deutschlands in der UdSSR – in Filmen, Druckwerken und in den Köpfen.

zum Frühstück gegessen. Anderen wiederum gilt es als eine Art kulturelles Paradies, als das Land der Dichter und Denker. Ariel Kligman aus Kiew, heute Sozialdezernent der Israelitischen Kultusgemeinde München und Oberbayern, bekennt in einem 2007 aufgezeichneten Interview: „Ich bin mit großen Erwartungen gekommen. Jetzt kann ich sagen, dass ich nichts wusste, denn damals war ich naiv.“

Die ersten Wochen und Monate in den schlichten und bürokratisch geführten Aufnahmelagern wurden oft als kränkend empfunden. Als nächstes mussten die Neu-Münchener erleben, dass ihre Ausbildungen und Qualifikationen in Deutschland wenig galten. Vielen schienen die Sprachhürden unüberwindlich. Nur wenige der sogenannten Kontingentflüchtlinge konnten deshalb an ihre erlernten Berufe anknüpfen. Nicht alle bekamen Arbeit. Einige schufen sie sich aber selber und gelten heute als gute Adressen in Handel, Handwerk, Dienstleistung und Gastgewerbe.

Die beiden Kuratorinnen des Museums, die Historikerin Jutta Fleckenstein und die Kulturwissenschaftlerin Piritta Kleiner, beschreiben die jüngste Vergangenheit und die Gegenwart der Zuwanderung. Für ihre Recherchen besuchten sie Veteranentreffen, Deutschkurse, Chorproben, Gedenkveranstaltungen, Ausstellungseröffnungen russisch-jüdischer Künstler, Schachturniere und nahmen an privaten Kaffeekränzchen teil. Die Leihgaben für die Ausstellung, die sie dabei gewannen, bauen die Brücke zwischen den Erinnerungen und dem neuen Leben in der bayerischen Hauptstadt. Manche Ausstellungsstücke berichten vom beruflichen Werdegang, andere von der



Von ganz weit weg: Katalog der Münchener Ausstellung. | Foto: H.-P. Katlewski

Herkunft oder der Ankunft in München, vom Deutschlernen, unterstützt von Notizbüchern mit besonderen Vokabeln und Redewendungen.

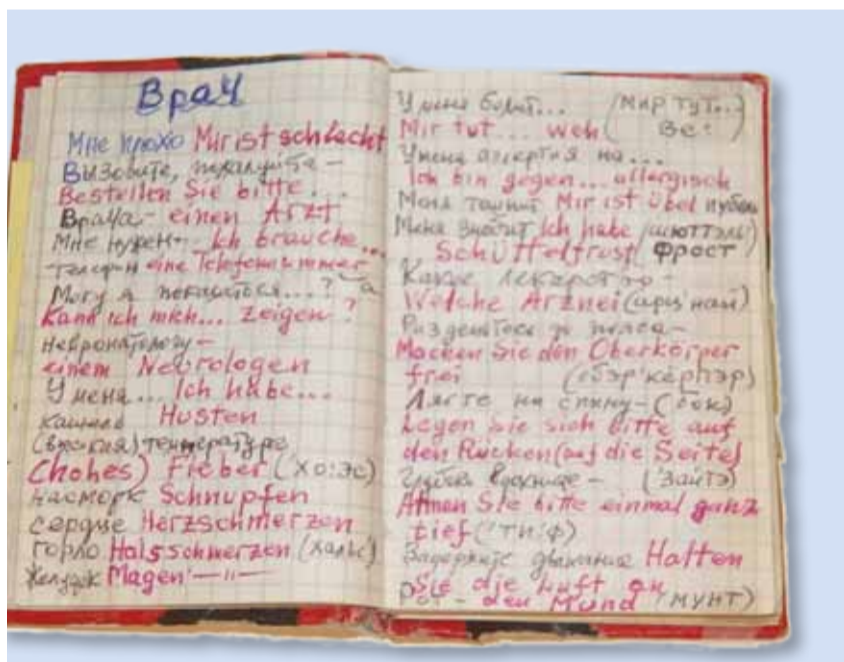
Aus der Heimat mitgebrachte Gebrauchsgegenstände sind ebenfalls zu sehen. Raisa Pasovskaya aus Moskau stellte einen Mazzen-Roller zur Verfügung. Ihr Vater hatte ihn geschnitzt, als sie sechs Jahre alt war. Mazzot konnte man schließlich nicht kaufen, sondern musste sie selber backen, wollte man Pessach würdig feiern. Sie benutzt diese Teigwalze auch heute noch. Von Juriy Finkelberg wird eine drei-

teilige Querflöte gezeigt, auf der sein Großvater einst Klezmer-Musik gespielt hatte. Tatyana Makhova fand vor der Ausreise in ihrem Keller in Taschkent eine zweibändige hebräisch-deutsche Bibelausgabe und nahm sie mit.

Jedes der zahlreichen Erinnerungsstücke birgt eine eigene Geschichte. Manche davon ist noch nicht abgeschlossen, die der Einwanderer ohnehin nicht. In zwanzig Jahren werden Museum und ehemalige Einwanderer sowie deren Nachkommen wahrscheinlich anderes wichtig finden. www.juedisches-museum-muenchen.de

Из далёкого далёка

Выставка в Мюнхене рассказывает о еврейской иммиграции из бывшего СССР **Хайнц-Петер Катлевски**



Wörter: Vokabelheft für den Deutschunterricht | Foto: H.-P. Katlewski

Te aus uns, die älteren, erinnern sich noch gut an das Anfangsjahre der Immigration aus der UdSSR. In den letzten Jahrzehnten sind jedoch schon mehr als zwei Jahrzehnte vergangen: Für das Jüdische Museum München eine auszeichnende zeitliche Distanz, um die Zuwanderung zum Thema einer Ausstellung zu machen. Dabei handelt es sich um den zweiten Teil einer Doppelausstellung mit dem Namen „Juden 45/90“. Im November 2011 war die erste Teilausstellung eröffnet worden. Sie dokumentierte das Schicksal der Displaced Persons nach 1945 im Münchener Umland. Jetzt geht es unter dem Motto „Von ganz weit weg“ um Juden aus der Ex-Sowjetunion, die nach München kamen.

Als Einstieg in den Rundgang erlebt der Besucher die Geburtsstunde der Migrationsbewegung: Eine Aufzeichnung der Erklärung von Sabine Bergmann-Pohl, Präsidentin der letzten DDR-Volkskammer, vom 12. April 1990. Auf dem Bildschirm verkündet Frau Bergmann-Pohl, künftig wolle die DDR Verantwortung für die deutschen Verbrechen während der Nazi-Zeit übernehmen, ein freundschaftliches Verhältnis zu Israel entwickeln und sich für jüdisches Leben öffnen. Das Video schließt mit dem Satz: „Wir treten dafür ein, verfolgten Juden in der DDR Asyl zu gewähren.“

Die zunächst unregelmäßige Zuwanderung wurde nach der Wiedervereinigung beider deutscher Staaten rechtlich geordnet. Zwischen 1990 und Ende 2004 kamen mehr als 200.000 Menschen mit ein paar Koffern her, rund 100.000 schlossen sich einer jüdischen Gemeinde an oder gründeten eine. Die Israelitische Kultusgemein-

de München und Oberbayern hat mit fast 9.500 Gemeindemitgliedern heute mehr als doppelt so viele wie noch vor 20 Jahren. Im nächsten Raum zeigen Exponate Beweggründe zur Auswanderung: Antisemitische Plakate verweisen auf die jüdenfeindliche Stimmung Ende der achtziger und Anfang der neunziger Jahre. Pillen, Aktivkohle und Desinfektionsmittel symbolisieren die schlechte medizinische Versorgung. Die Gründe sind vielfältig. Der strahlende Reaktor in Tschernobyl. Die schlechte Wirtschaftslage und Lebensmittelknappheit. Und natürlich der Wunsch, die Religion wieder leben zu können. Aber ausgerechnet in Deutschland? Die Wände des Ausstellungsraums erzählen vom Image Deutschlands in der UdSSR – in Filmen, Druckwerken und in den Köpfen. Mal ist das Land der Feind, nazistisch und militaristisch, mal erscheint es kurios: Man habe gehört, hier werde Vogelfutter mit Milch zum Frühstück gegessen. Anderen wiederum gilt es als eine Art kulturelles Paradies, als das Land der Dichter und Denker. Ariel Kligman aus Kiew, heute Sozialdezernent der Israelitischen Kultusgemeinde München und Oberbayern, bekennt in einem 2007 aufgezeichneten Interview: „Ich bin mit großen Erwartungen gekommen. Jetzt kann ich sagen, dass ich nichts wusste, denn damals war ich naiv.“

Die ersten Wochen und Monate in den schlichten und bürokratisch geführten Aufnahmelagern wurden oft als kränkend empfunden. Als nächstes mussten die Neu-Münchener erleben, dass ihre Ausbildungen und Qualifikationen in Deutschland wenig galten. Vielen schienen die Sprachhürden unüberwindlich. Nur wenige der sogenannten Kontingentflüchtlinge konnten deshalb an ihre erlernten Berufe anknüpfen. Nicht alle bekamen Arbeit. Einige schufen sie sich aber selber und gelten heute als gute Adressen in Handel, Handwerk, Dienstleistung und Gastgewerbe. Die beiden Kuratorinnen des Museums, die Historikerin Jutta Fleckenstein und die Kulturwissenschaftlerin Piritta Kleiner, beschreiben die jüngste Vergangenheit und die Gegenwart der Zuwanderung. Für ihre Recherchen besuchten sie Veteranentreffen, Deutschkurse, Chorproben, Gedenkveranstaltungen, Ausstellungseröffnungen russisch-jüdischer Künstler, Schachturniere und nahmen an privaten Kaffeekränzchen teil. Die Leihgaben für die Ausstellung, die sie dabei gewannen, bauen die Brücke zwischen den Erinnerungen und dem neuen Leben in der bayerischen Hauptstadt. Manche Ausstellungsstücke berichten vom beruflichen Werdegang, andere von der

Exponate des folgenden Saals demonstrieren die Ursachen, die zur Auswanderung führten: antisemitische Plakate bezeugen die antisemitischen Stimmungen der achtziger und neunziger Jahre. Tabletten, Aktivkohle und Desinfektionsmittel symbolisieren die schlechte medizinische Versorgung. Die Gründe sind vielfältig. Der strahlende Reaktor in Tschernobyl, die schlechte Wirtschaftslage und die Lebensmittelknappheit. Und natürlich der Wunsch, die Religion wieder leben zu können. Aber ausgerechnet in Deutschland? Die Wände des Ausstellungsraums erzählen vom Image Deutschlands in der UdSSR – in Filmen, Druckwerken und in den Köpfen. Mal ist das Land der Feind, nazistisch und militaristisch, mal erscheint es kurios: Man habe gehört, hier werde Vogelfutter mit Milch zum Frühstück gegessen. Anderen wiederum gilt es als eine Art kulturelles Paradies, als das Land der Dichter und Denker. Ariel Kligman aus Kiew, heute Sozialdezernent der Israelitischen Kultusgemeinde München und Oberbayern, bekennt in einem 2007 aufgezeichneten Interview: „Ich bin mit großen Erwartungen gekommen. Jetzt kann ich sagen, dass ich nichts wusste, denn damals war ich naiv.“

Die ersten Wochen und Monate in den schlichten und bürokratisch geführten Aufnahmelagern wurden oft als kränkend empfunden. Als nächstes mussten die Neu-Münchener erleben, dass ihre Ausbildungen und Qualifikationen in Deutschland wenig galten. Vielen schienen die Sprachhürden unüberwindlich. Nur wenige der sogenannten Kontingentflüchtlinge konnten deshalb an ihre erlernten Berufe anknüpfen. Nicht alle bekamen Arbeit. Einige schufen sie sich aber selber und gelten heute als gute Adressen in Handel, Handwerk, Dienstleistung und Gastgewerbe. Die beiden Kuratorinnen des Museums, die Historikerin Jutta Fleckenstein und die Kulturwissenschaftlerin Piritta Kleiner, beschreiben die jüngste Vergangenheit und die Gegenwart der Zuwanderung. Für ihre Recherchen besuchten sie Veteranentreffen, Deutschkurse, Chorproben, Gedenkveranstaltungen, Ausstellungseröffnungen russisch-jüdischer Künstler, Schachturniere und nahmen an privaten Kaffeekränzchen teil. Die Leihgaben für die Ausstellung, die sie dabei gewannen, bauen die Brücke zwischen den Erinnerungen und dem neuen Leben in der bayerischen Hauptstadt. Manche Ausstellungsstücke berichten vom beruflichen Werdegang, andere von der

Herkunft oder der Ankunft in München, vom Deutschlernen, unterstützt von Notizbüchern mit besonderen Vokabeln und Redewendungen.

Aus der Heimat mitgebrachte Gebrauchsgegenstände sind ebenfalls zu sehen. Raisa Pasovskaya aus Moskau stellte einen Mazzen-Roller zur Verfügung. Ihr Vater hatte ihn geschnitzt, als sie sechs Jahre alt war. Mazzot konnte man schließlich nicht kaufen, sondern musste sie selber backen, wollte man Pessach würdig feiern. Sie benutzt diese Teigwalze auch heute noch. Von Juriy Finkelberg wird eine dreiteilige Querflöte gezeigt, auf der sein Großvater einst Klezmer-Musik gespielt hatte. Tatyana Makhova fand vor der Ausreise in ihrem Keller in Taschkent eine zweibändige hebräisch-deutsche Bibelausgabe und nahm sie mit. Jedes der zahlreichen Erinnerungsstücke birgt eine eigene Geschichte. Manche davon ist noch nicht abgeschlossen, die der Einwanderer ohnehin nicht. In zwanzig Jahren werden Museum und ehemalige Einwanderer sowie deren Nachkommen wahrscheinlich anderes wichtig finden. www.juedisches-museum-muenchen.de

Die Wände des Ausstellungsraums erzählen vom Image Deutschlands in der UdSSR – in Filmen, Druckwerken und in den Köpfen.

Herausgeber:
Zentralrat der Juden in Deutschland,
Körperschaft des öffentlichen Rechts
Chefredakteur:
Stephan J. Kramer (V. i. S. d. P.)
Redaktion:
Wladimir Struminski
Marina Rabkina
Postanschrift:
Postfach 04 02 07
10061 Berlin
Tel./Fax:
(030) 28 44 56-0/-13
E-Mail: zukunft@zentralratjuden.de
Gestaltung und Layout:
Murielle Junk, Kaya Deniz –
WARENFORM
Druck:
Union Druckerei Berlin GmbH
ISSN: 1618-6087

Die „Zukunft“ erscheint monatlich als kostenloses Informationsblatt in einer Auflage von 25.000 Exemplaren. Für unaufgefordert eingesandte Manuskripte und Fotos übernimmt die Redaktion keine Haftung, außerdem gibt es keine Veröffentlichungsgarantie. Beschrifteter Informationsbogen: „Zukunft“ wird aus dem Bundesministerium des Innern gefördert. Ausgabe des Informationsblatts: „Zukunft“ wird aus dem Bundesministerium des Innern gefördert.

Titelleiste: Foto: flash 90
Das Informationsblatt „Zukunft“ wird aus dem Bundesministerium des Innern gefördert. Ausgabe des Informationsblatts: „Zukunft“ wird aus dem Bundesministerium des Innern gefördert.

IMPRESSUM